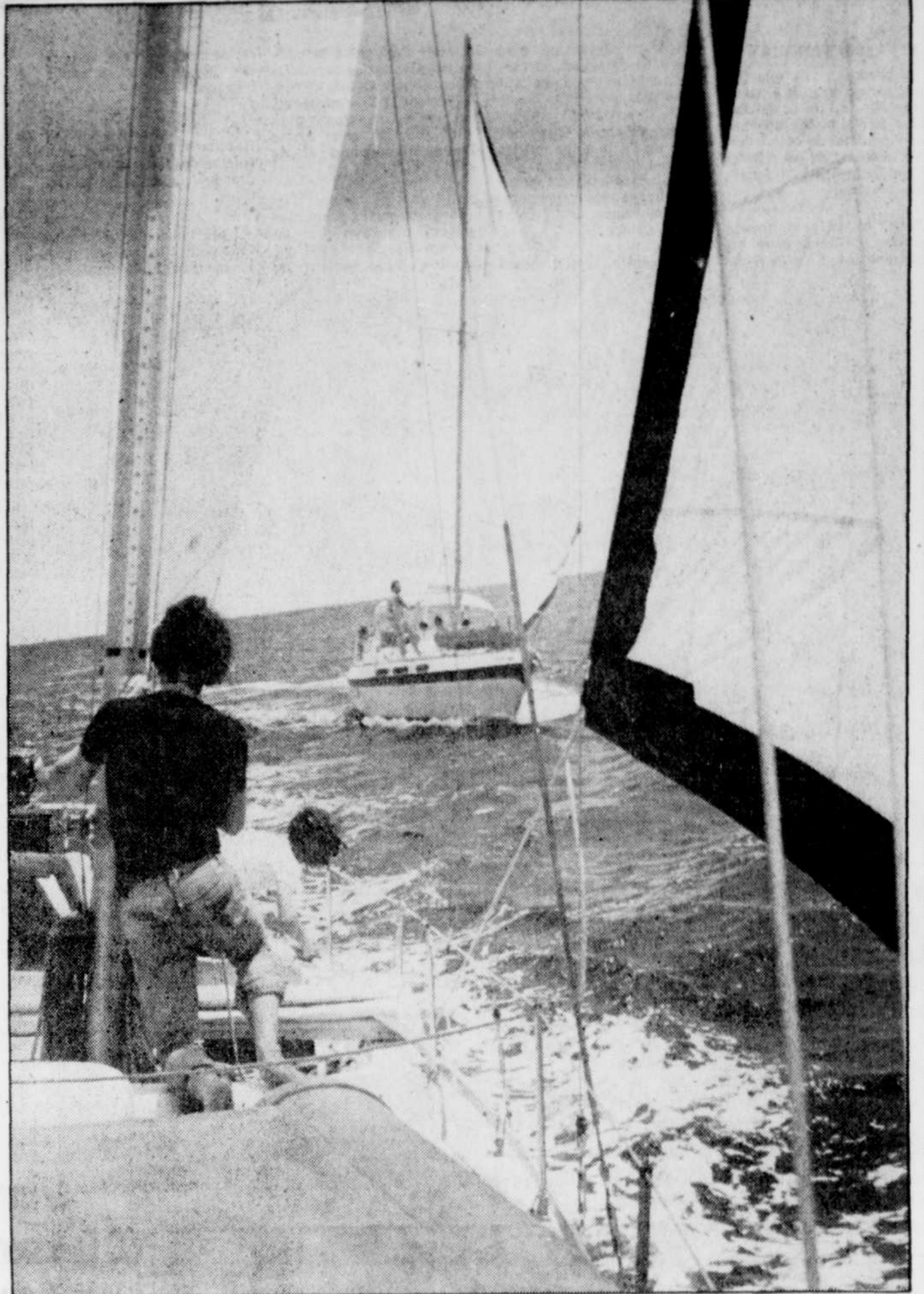




Virement de bord sur la baie de Cheasapeake

Le Soleil, Louis Tanguay



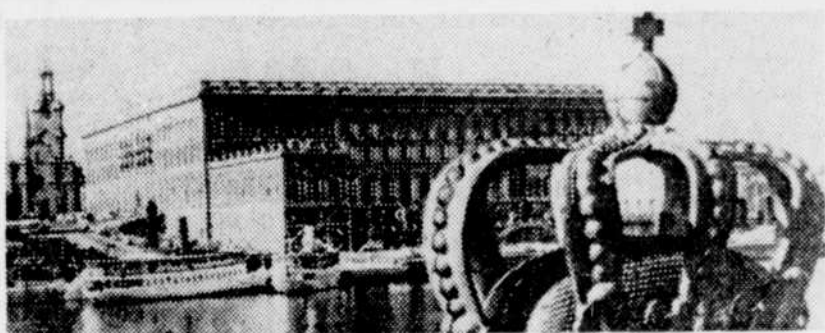
Réglage des voiles aux Bahamas

Le Soleil, Louis Tanguay

# à voile

De retour d'une croisière à voile sur les eaux limpides entourant les Bahamas, Louis Tanguay nous parle de cette expérience qui lui a fait réaliser que la voile c'est, bien plus qu'un sport ou un moyen de transport, un mode de vie auquel il est facile de s'initier pour jouir pleinement de vacances nautiques, ici ou ailleurs.

D'autre part, il traite de ce à quoi on peut s'attendre et de ce qu'on peut projeter ou prévoir si on se rend dans cet archipel ensoleillé au cours des prochains mois.



L'impressionnant palais royal

# Stockholm

pages F-8, F-9 et F-10

**Ottawa**  
*C'est plus qu'une capitale!*  
**La fièvre du printemps dans la capitale nationale**

Tout respire le printemps dans la capitale du Canada... à travers la ville, trois millions de tulipes en témoignent!

Venez nous aider à fêter ce renouveau du 11 au 19 mai à l'occasion du "Festival du printemps"... neuf jours d'événements spéciaux et de paysages splendides.

Et puis, il y a Ottawa elle-même... le jour, une ville de magasins, de boutiques et de sites historiques... la nuit, une harmonie de restaurants invitants, de spectacles au Centre national des Arts et de boîtes de nuit palpitantes.

L'hébergement sans taxe et les offres spéciales pour week-end font d'une visite à Ottawa une vraie aubaine.

**Payez-vous la traite... Vous le méritez!**

Téléphonez ou écrivez sans plus tarder.

L'Office du tourisme et des congrès de la capitale du Canada  
 Service ( Q100 )  
 7e étage,  
 222, rue Queen  
 Ottawa, Ontario  
 K1P 5V9  
 (613) 237-5150

**Ottawa... Canada... Faites le tour!**

des amours  
 de vacances...

L'AUBAINE '80

**L'EUROPE  
 AU  
 MEILLEUR PRIX**

**LE PORTUGAL  
 (et pourquoi pas l'Europe)  
 EN TOUTE LIBERTÉ**

pour aussi  
 peu, que

pour 2 à 8 semaines **\$509**  
 (taxe en sus)

**VOLS NOLISÉS AIR CANADA**

Départs: 28 mai, 11 et 25 juin, 02, 09, 16, 23, 30 juillet, 13, 20 août, 03, 10, 17, 24 septembre, 01 octobre



DC-8 ALLONGÉ

**TOURVAC**  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**PORTUGAL**

UN PAYS SI RICHE... MAIS PAS CHER

Des suggestions: **TARIF AÉRIEN INCLUS**

Prix à partir de:

**\$629** (2 semaines) **\$699** (3 semaines) **\$769** (4 semaines)

Portugal par la route - auto de location incluse.

**\$692** (2 semaines) **\$785** (3 semaines) **\$878** (4 semaines)

Lisbonne + séjour en Algarve sur le bord de la mer.

Notre programme offre  
 une sélection de 15 forfaits

- Séjours à la mer
- Circuits en autocar
- Locations d'auto

Ces tours sont sujets aux conditions et informations générales de la brochure Tourvac - Tous les prix sont par personne.

CONSULTEZ  
 L'AGENT DE VOYAGES  
 DE VOTRE CHOIX.

La joie de vivre ses  
 vacances aux  
**BAHAMAS**  
 à l'hôtel  
**GRAND BAHAMA**

Tout ce que vous aimez est compris dans le prix:  
 • Aller-retour en jet. Repas et boissons gratuits à bord • Transport aller-retour entre l'aéroport West-End et l'hôtel, y compris la manutention des bagages • 7 ou 14 nuits de logement à l'hôtel en catégories standard ou supérieure • Divertissements en soirée — spectacles limbo et bahamien, y compris la nuit des jeunes talents • Réception organisée par la direction • Réception d'accueil • Agent d'Adventure Tours.

Installations sportives accessibles gratuitement:  
 Masque et tube pour observation sous-marine, tournois de volleyball, bicyclettes, tennis gratuit sur les 10 courts à surface doux de l'hôtel, leçons de tennis 3 fois par semaine, tournois de tennis, libre accès au parcours de golf, cours de golf 3 fois par semaine • water-polo et tournois de water-polo • piscine avec compétitions de nage et concours de plongée • jeu de gaislets et tournois de jeu de gaislets • tournois de golf • ping-pong, échecs et jacquet • concours de jeu de fer à cheval • cinéma • courses de crabes.

Plan de repas à option: 7 déjeuners/4 soupers, \$50.00 par personne par semaine.

Prix à partir de **\$409** 2 pers. par chambre

LES VOYAGES **EURODISSE**  
 "Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage"  
 Détenteur d'un permis du Québec **653-7312**  
 TEL.: COMPTES COMMERCIAUX: 653-7336  
 CENTRE D'ACHATS PLACE DES QUATRE-BOURGEOIS, STE-FOY

## tourisme

# L'été bahaméen, pour la détente et le sport

par Louis TANGUAY

La première fois que j'ai senti sur ma peau la chaleur hivernale de l'île Grand Bahama, je n'ai pu m'empêcher de m'inquiéter de ce que doit être le climat de cette île et de ses 700 voisines, en plein été.

Mais, à ma plus grande surprise, en débarquant récemment sur l'île de New

Providence, beaucoup plus tard dans la saison, la chaleur ne s'était pas du tout accentuée.

C'est, dit-on, à cause des vents de l'Atlantique qui les balaient toute l'année que les Bahamas jouissent même en juillet et août de températures moyennes de 27 et 28 degrés Celsius.

Par contre, c'est pendant

les mois d'été qu'on enregistre les plus fortes précipitations (230 mm en juin comparativement à 35 en mars), mais elles se manifestent habituellement sous forme d'averses soudaines et de courte durée.

En contrepartie, ces pluies donnent beaucoup plus de couleur à la végétation qui paraît presque souffrir de

sécheresse, en hiver, sur ces îles coralliennes au profil très bas.

En été, le rythme de vie des Bahamas est encore plus calme, du fait d'une moins grande fréquentation touristique.

L'été bahaméen c'est surtout pour les familles, pour les sports et la détente.

Les familles y trouvent notamment un hébergement à meilleur compte que pendant la saison froide. Les taux sont généralement réduits de 20 à 30 pour 100 par rapport à la haute saison.

Les autorités touristiques locales cherchent à cette époque, à orienter les familles vers les îles extérieures ou "Out Islands" moins connues que Freeport ou Nassau, mais où, dit-on, l'atmosphère est encore plus sympathique.

Au point de vue prix, un relevé des forfaits offerts pour juillet et août par les divers grossistes, indique la possibilité de passer deux semaines dans l'une de ces îles pour un prix variant de \$579 à \$679 par personne en occupation double et sans repas.

Par comparaison, à Nassau, les mêmes services sont offerts pour un montant entre \$589 et \$779 mais qui peut aussi atteindre les \$1,000 dans un hôtel de luxe.

Par ailleurs, le coût de base d'un voyage à Freeport peut s'établir entre \$439 et \$529 par personne.

## Activités

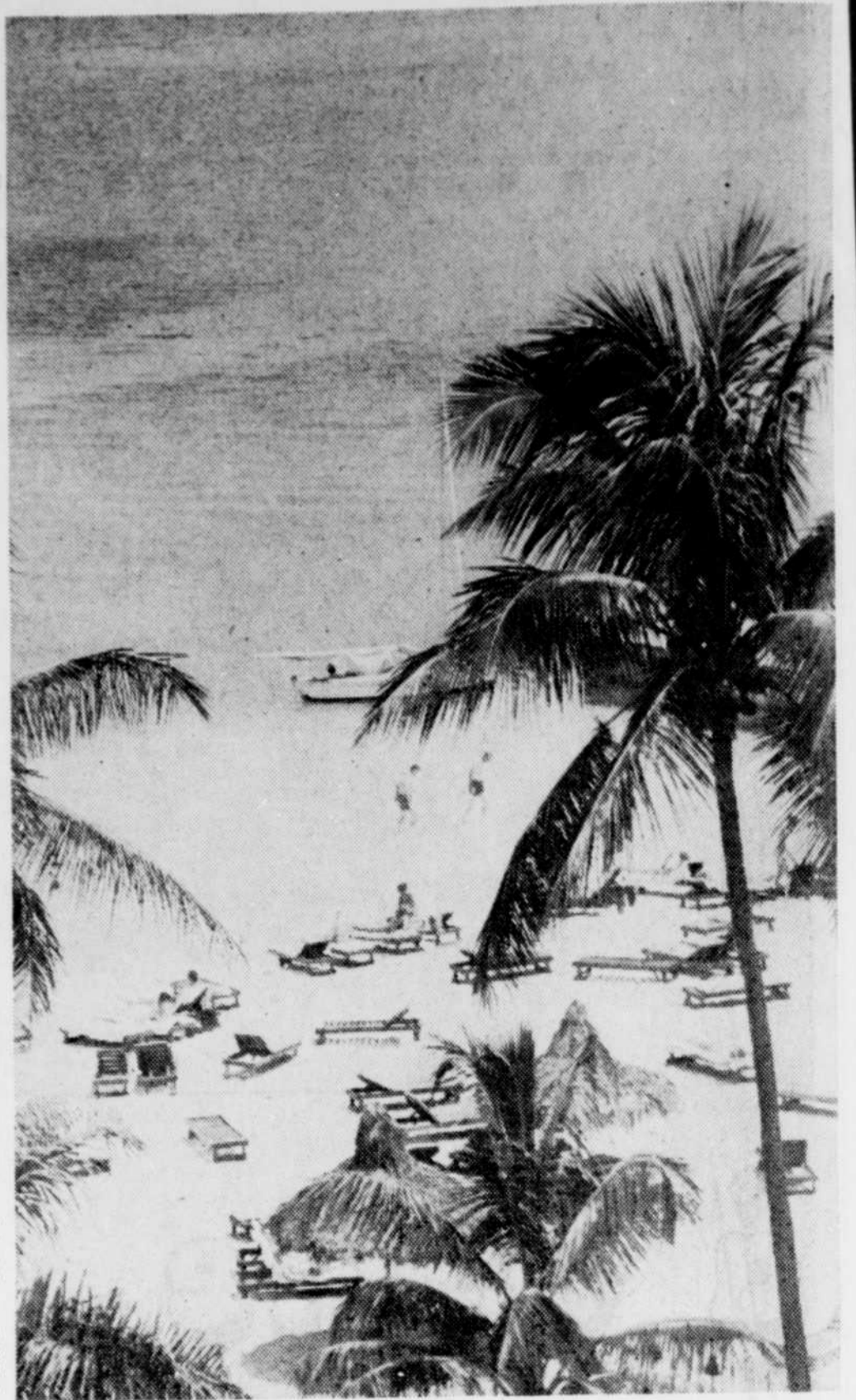
Quel que soit le temps de l'année, les sportifs choisissent les Bahamas pour les mêmes raisons: golf, tennis, voile, équitation, plongée ou pêche sous-marine, pêche en haute mer.

Des tournois importants de pêche sont organisés en été notamment pour la pêche au thon, de juin à août.

Des régates ont aussi lieu à Long Island en mai, à Hope-town en juin, à Abaco en juillet et à Cat Island en août.

Du côté nautisme motorisé, le Bahamas 500 est couru en juin à Freeport et c'est aussi l'occasion de fêtes dans les rues.

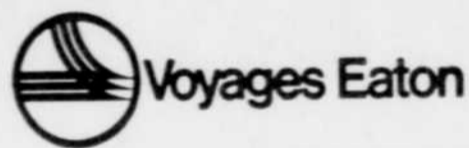
Le festival estival Bahama Goombay Summer n'a pas lieu cette année, mais le 10 juillet, jour de l'Indépendance, chaque île a sa fête populaire mettant en relief le folklore national.



La baignade et le bain de soleil demeurent populaires à l'année longue sur les plages des Bahamas.



L'une des sources d'animation à Nassau est l'arrivée des pêcheurs de conches dans un coin du port, où se tient aussi un marché, tout près du pont de Paradise Island.



Avec SkyLark, découvrez les merveilles de l'Europe

## Grèce

2 semaines à partir de 1199<sup>00</sup>

Vols nolisés, sans escales, par jet DC-8 d'Air Canada compris.

Départs le dimanche vers ce pays du soleil, des temples sacrés et des îles merveilleuses.

Départ spécial le 17 août



Aussi, vols sans escales pour deux, quatre ou six semaines vers

Athènes  
à partir de 699<sup>00</sup>  
ou vers Malaga  
à partir de 499<sup>00</sup>

Réservations au moins 30 jours à l'avance.

## Espagne

2 semaines à partir de 789<sup>00</sup>

Vols nolisés, sans escales, par jet DC-8 d'Air Canada compris.

Départs le dimanche vers cette destination ensoleillée et fascinante de la Costa Del Sol.

Départ spécial le 7 septembre



## Prime pour voyages de noces

Cet été, en guise de cadeau de noces, nous offrons un certificat-cadeau EATON de \$15 par couple aux nouveaux mariés, qui réserveront chez nous leurs billets d'avion pour l'une ou l'autre des destinations SkyLark.

## Voyage garanti

Nous avons vérifié pour vous la qualité des hôtels, des commodités et du service. Nous sommes en mesure de vous conseiller ou aller pour profiter pleinement de votre séjour. Avec Voyages Eaton, vos réservations bénéficient du plan de voyage garanti. Renseignez-vous. Un autre avantage: vous pouvez utiliser votre carte-comptable Eaton.

Les prix indiqués sont par personne (occupation double) et sont les plus bas au moment de l'impression. Ils peuvent varier selon la date de départ et selon les fluctuations du prix du carburant, et sont sujets à changement lors des réservations. Le prix du voyage ne comprend pas les taxes ni les frais de service et pourboires à l'hôtel. Consultez la brochure SkyLark pour avoir la liste complète des avantages et conditions.

**VOYAGES EATON**  
Place Ste-Foy  
**653-9331**

Permis du Québec

EATON



# VACANCES A VIE

dans votre  
condominium

Choisissez votre période et devenez propriétaire à temps partagé d'un condominium de luxe au Mont Ste-Anne

**UN SEUL VERSEMENT \$1750**  
à partir de

Habitez, louez, échangez, faites comme vous l'entendez. Des services hors pair assurés par **INTERVAL INTERNATIONAL**

## N'IMPORTE OÙ AU MONDE

- Programme d'échange international de résidences-vacances
- Choix de 200 centres de villégiature, 20 pays, 5 continents
- Croisière sur le paquebot "SS United States"
- Rabais de 20% alloué aux membres sur la location de voitures
- Echanges voiliers dans les Caraïbes et les mers du Sud

Pour plus de renseignements, venez nous visiter ou téléphonez-nous



**CONDORAMA  
INTERNATIONAL INC.**

376, rue du Roi, suite 401, Québec, Québec, G1K 2W6  
**(418) 522-8181**

# A l'école de la mer, du vent et des voiles

Texte et photos par Louis TANGUAY

Demandez donc au propriétaire d'un voilier (disons un quillard habitable) de quelle façon il souhaite passer ses prochaines vacances. Selon toute probabilité, il

vous répondra que, si tout va comme il le désire, ces précieuses semaines, il en jouira sur son bateau, en compagnie de gens qui partagent son enthousiasme pour la mer et la navigation. Il admettra peut-être que la voile, comme s'amuser à le répéter en boutade bien

des amateurs, c'est "le moyen le plus coûteux, le plus lent et le plus humide pour se rendre d'un point A où on n'a rien à faire jusqu'à un point B où on n'a rien à faire non plus".

Mais paradoxalement, on dit aussi que sur un voilier il y a toujours quelque chose à faire et c'est vrai.

Des vacances en voilier c'est un peu comme des vacances en camping. Tout est plus long et plus compliqué à faire que chez soi parce qu'on n'a habituellement pas tous les appareils familiers et qu'on y est plus à l'étroit.

Vous me direz peut-être que sur un bateau, au moins, il n'y a pas de moustiques. Mais avez-vous pensé à ce petit malaise appelé mal de mer?

Tous n'y sont pas sujets au même degré, mais ceux qui en sont affligés peuvent en dire long là-dessus.

Comme pour le camping le plaisir de la voile est largement conditionné par le climat, car tout ou presque se passe dehors et toute l'action vient du vent et par le terrain qui, cette fois, est mobile.

Là-dessus, les experts sont vraiment divisés. On vous vantera les Bahamas pour la précision qu'elles exigent du navigateur, la baie de Chesapeake pour l'immensité de son pourtour ou le golfe Saint-Laurent pour la force de ses vents.

Tout dépend de ce qu'un marin en vacances recherche comme défi à surmonter.

Mais pour un non-initié le premier défi c'est d'apprendre à vivre dans un espace restreint avec des gens plus ou moins nombreux que, bien souvent, il n'a jamais rencontré avant.

Mais les conditions mêmes de vie à bord font que les liens se créent très rapidement et que personne ne

demeure longtemps un étranger.

En camping, on peut s'improviser monteur de tente ou coupeur de bois.

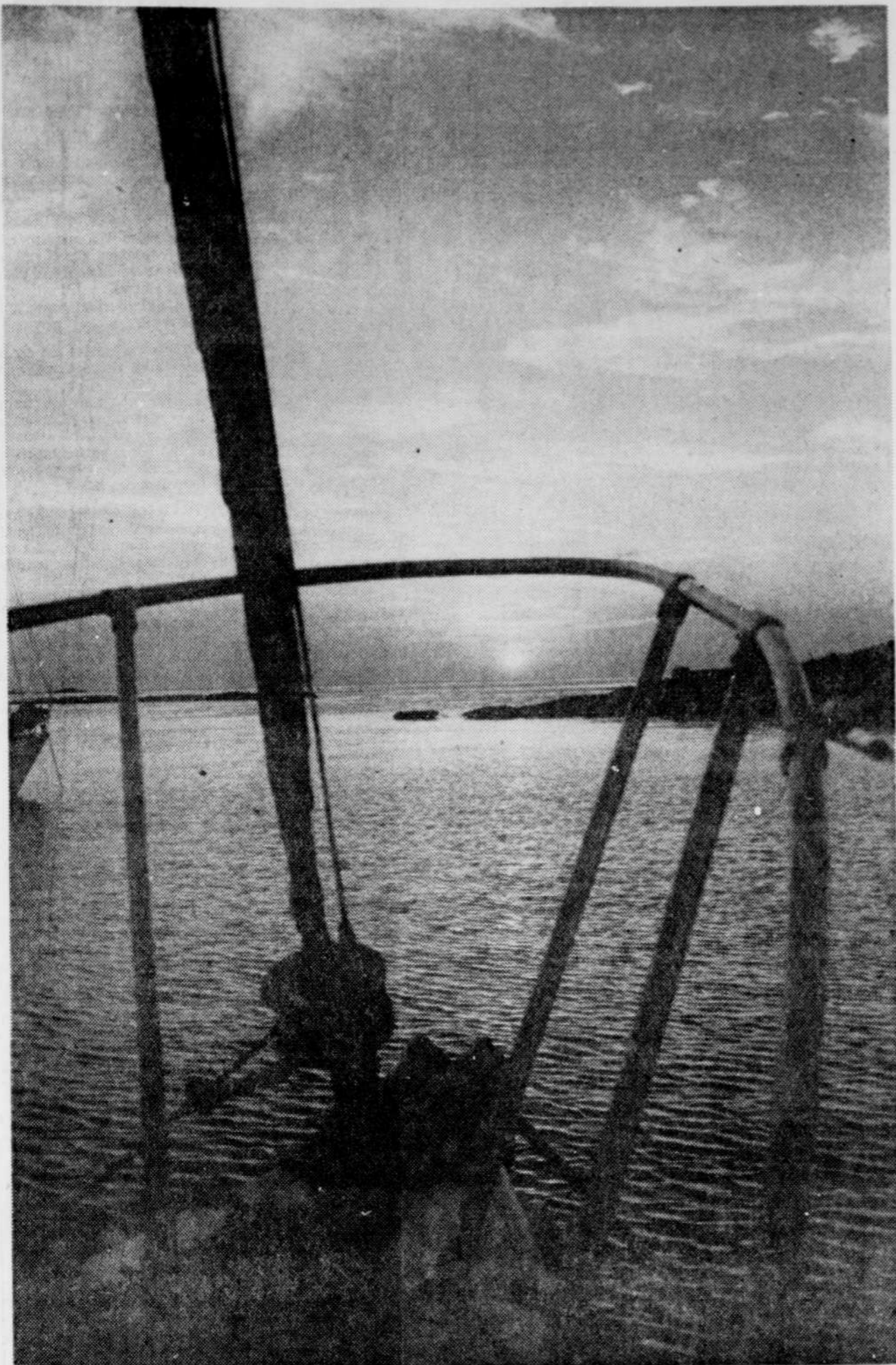
Au pire, on se retrouve au milieu de la nuit avec la tente sur le nez mais, sur l'eau une amarre mal attachée peut signifier des pertes considérables.

On monte une voile aussi facilement qu'un abri, mais pour la régler à sa tension optimale, il faut apprendre à la bonne école.

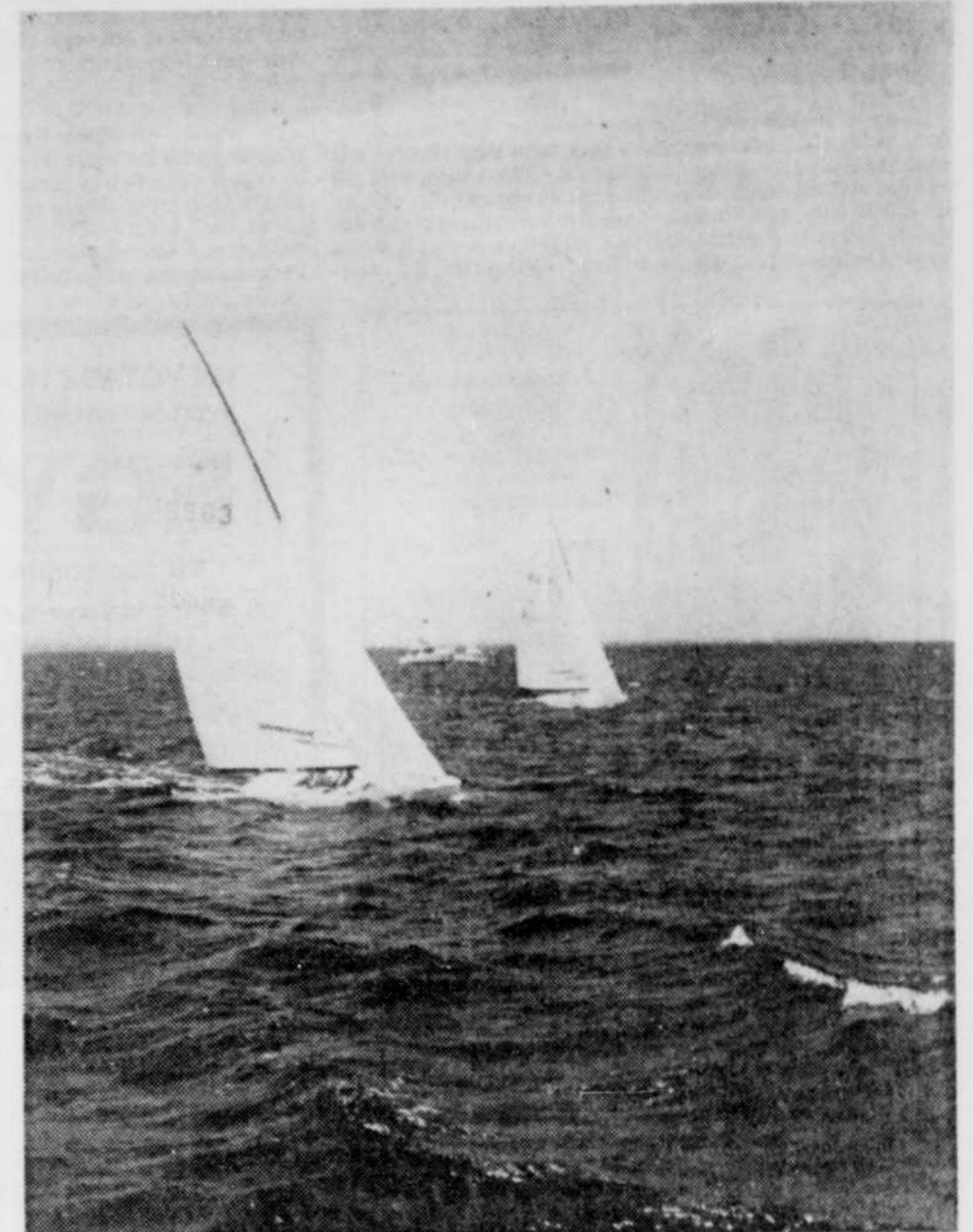
De la croisière-école pour ceux qui débutent ou qui veulent se perfectionner il s'en fait bien sûr dans le sud pendant la saison d'hiver

mais il est aussi possible de tenter cette expérience au Québec en été, notamment au départ de Gaspé, pour une semaine ou deux semaines.

L'important n'est pas tellement la distance parcourue que le plaisir qu'on aura eu à s'initier à un mode de vie favorable à l'aventure et à la camaraderie.



Pour certaines étapes, l'apprenti marin doit se lever avec le soleil.



D'autres voiliers, en régates, font parfois partie du décor.

## PRENEZ DES VACANCES DE RÊVE SUR UN VOILIER CET ÉTÉ

**VOUS RÊVEZ D'UN VOILIER ET VOUS VOULEZ VÉRIFIER LES RÉACTIONS DE VOTRE FAMILLE AU COURS D'UNE CROISIÈRE...**

**VOYAGE 2000 VOUS OFFRE TOUTES CES POSSIBILITÉS ET VOUS SUGGÈRE UNE SEMAINE DE "VOILE-VACANCES" AU LAC CHAMPLAIN POUR SEULEMENT \$399\* PAR PERSONNE CAPITAINES ET NOURRITURE INCLUS!**

**LE LAC CHAMPLAIN** de l'eau à perte de vue, des montagnes sauvages, des îles inhabitées, des mouillages tranquilles, des ports de ravitaillement et du bon vent. "C'est le plus bel endroit où naviguer pour un Québécois, qui peut y accéder en quelques heures de route."

(Québec-Teaching, août 78)



### LES ÎLES VIERGES

Considérées comme l'un des meilleurs endroits au monde pour la voile, cet archipel de 70 îles est situé à seulement 35 milles de Puerto-Rico. Seul dans une baie, profitez de la plage, du soleil et de la nature...

**"VOILE-VACANCES" D'UNE OU DEUX SEMAINES (AVION ET REPAS INCLUS)**

- sans capitaine \$829 à \$1159\*
- avec capitaine \$919 à \$1379\*



**LE MARDI 13 MAI À 20H00 À LA MAISON DU VOYAGE**

Présentation des programmes "VOILE-VACANCES"

en collaboration avec MIRAVOILE (Réservation obligatoire)



**VOYAGE 2000**  
NOUS TELEPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER  
**628-2020**

1001 AVENUE CHARLESBOURG QUÉBEC Q1S 2N1  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Création PUBLI 2000

\* PRIX BASÉS SUR QUATRE PERSONNES PAR BATEAU

# LA BARBADE

## N'attendez pas l'hiver prochain!

Volez-y dès cet été quand c'est moins cher que vous pensez!

7 nuits de  
**\$409**  
**\$604**  
à **604** can.  
(par personne, deux personnes par chambre)  
Vol aller-retour et logement à l'hôtel\*  
Le prix ne comprend pas la taxe canadienne d'embarquement ni la taxe d'hôtellerie et de service de la Barbade

La Barbade est tout aussi enchantée en été qu'en hiver et coûte moins cher en été qu'en hiver. Le vent des alizes caresse sans cesse les plages de sable blanc et les eaux bleues limpides miroitent de façon invitante. Le soir, vous pouvez danser sous les étoiles au son de l'enjouée musique antillaise.

La Barbade vous séduit tout au long de l'année.

Le prix de vos vacances à la Barbade comprend:

- Vol noies aller-retour ABC par Wardair de Montréal (Mirabel)
- Logement dans l'un des 13 hôtels\* offerts, basé sur un séjour de 7 nuits (7, 14, 21 nuits, etc.)
- Transport entre l'aéroport Grantley Adams et votre hôtel

Depart des vols tous les vendredis du 2 mai au 31 octobre 1980

Reservez au moins 14 jours à l'avance  
Nombre limite de places libres jusqu'à 7 jours avant le départ.

\*Les prix des chambres à table comprennent dans votre facture tous les services américains. À noter, tous plats, en fait les continents en service, l'après-midi, le soir et le matin. Les prix sont en dollars canadiens. Les vols Mirabel partent de l'aéroport international de Montréal. Nourriture internationale à l'exception de l'après-midi. Les vols sont réservés aux résidents canadiens. Voyage ABC en fait les continents en service, l'après-midi, le soir et le matin. Les prix sont en dollars canadiens. Les vols Mirabel partent de l'aéroport international de Montréal. Nourriture internationale à l'exception de l'après-midi. Les vols sont réservés aux résidents canadiens. Voyage ABC en fait les continents en service, l'après-midi, le soir et le matin. Les prix sont en dollars canadiens. Les vols Mirabel partent de l'aéroport international de Montréal. Nourriture internationale à l'exception de l'après-midi. Les vols sont réservés aux résidents canadiens.

Pour réserver, voyez votre agent de voyage des **'Vacances par Wardair'**

MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES DONT LA LISTE FIGURE CI-DESSOUS:

## AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <b>VOYAGE 2000</b><br>CHARLESBOURG<br>628-2020        | <b>VOYAGES BEL AIR</b><br>QUEBEC<br>692-2221 | <b>VOYAGES FRONTENAC</b><br>PLACE LAURIER<br>651-9610 |
| <b>VOYAGES DU VALLON</b><br>PLACE STE-FOY<br>653-1882 | <b>VOYAGES LA CITE</b><br>QUEBEC<br>647-5343 | <b>VOYAGES CLUB AUTOMOBILE</b><br>STE-FOY<br>653-9200 |



Détenteurs d'un permis du Québec

**MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!**

tourisme

# L'heure suisse est en retard

GENEVE (AP) — "Attention tous les passagers, retardez vos montres d'une heure pendant 20 minutes." L'avion à destination de l'Italie vient de pénétrer dans l'espace aérien suisse mais l'avis aux passagers n'est que de la fiction.

La Suisse est devenue une île dans la mer européenne du temps. Car du 6 avril au 27 septembre, les Suisses ont une heure de retard sur l'Europe, exception faite de la Grande-Bretagne, de l'Irlande, du Portugal et de la Yougoslavie.

Il en résultera quelques désagréments, notamment pour les voyageurs. Ceux qui se rendront en Suisse à partir d'une ville peu éloignée de la frontière arriveront avant l'heure de leur départ.

du moins sur la foi des montres de ce pays qui fut le plus grand horloger du monde.

Les quelque 90.000 travailleurs frontaliers qui vivront chaque jour cette expérience ne sont qu'une petite minorité des millions de voyageurs qui se rendent chaque année en Suisse.

Ce n'est que le 1er juin que les chemins de fer suisses introduiront leur horaire d'été, aménagé de façon à concorder avec l'heure d'été européenne.

Il a fallu modifier les départs de 1.790 trains, dont 839 trains de voyageurs. Certains trains par ailleurs ont été modifiés ou suspendus et il a fallu réimprimer de nou-

veaux horaires provisoires pour les huit semaines après le 6 avril.

**Malencontreux**

Entre autres conséquences malencontreuses de cette situation, l'express Vienne-Zurich sera bloqué une heure à la gare frontalière suisse de Buchs, la gare de Zurich étant surchargée à l'heure qui aurait dû être celle de son arrivée normale. Pour la même raison, l'express italien Milan-Stuttgart via Zurich aura 40 minutes de retard.

De même, certaines liaisons importantes entre l'est et l'ouest de la Suisse seront provisoirement suspendues. La poste averti qu'il faut s'attendre à des retards dans l'acheminement du courrier

entre les deux extrémités du pays, et notamment pour les lettres et les colis devant continuer vers l'étranger.

Tout cela parce qu'il y a deux ans un projet de loi autorisant le gouvernement à décréter une heure d'été a été battu de justesse dans un référendum national. A cette époque, l'Allemagne de l'Ouest et l'Autriche gardaient encore l'heure d'hiver.

Mais ces deux pays ont suivi la France et l'Italie l'année suivante en se mettant à l'heure d'été. Le gouvernement helvète représenté alors le projet de loi, encouragé par une évolution jugée favorable chez les élus et les électeurs. Mais en décembre dernier, la Chambre basse le repoussa.

## aller-retour



**Un totem pour Naples**

Le sculpteur Ron Austin, à droite et l'apprenti Rocky LaRock, tous deux de Sardis en Colombie-Britannique, mettent la main finale à leur oeuvre, un totem de 10 mètres de hauteur destiné à être installé face au port de Naples en Italie. Il a fallu deux mois et demi pour sculpter ce totem et l'argent nécessaire a été fourni par un marchand de bois d'origine italienne.

**Palais pour les touristes**

PEKIN (AFP) — Le célèbre Palais d'été, situé dans les environs de Pékin et où aimait séjourner l'impératrice Ci Xi à la fin du siècle dernier, rouvre ses chambres et pavillons pour y loger des touristes étrangers, a indiqué le Beijing Ribao, Quotidien de Pékin.

Le journal a précisé que des centaines de chambres avaient été restaurées, redécouvertes et mises à la disposition des touristes depuis le 1er avril.

Trois catégories de chambres sont disponibles, avec salle de réunion, salle à manger et salle de bains disposées autour d'une cour, chambres de première classe et chambres où les touristes sont autorisés à préparer leur nourriture.

Le développement du tourisme en Chine, et plus particulièrement à Pékin, est actuellement freiné par les possibilités d'hébergement.

Le Palais d'été, entièrement rasé en 1860 par les troupes anglo-françaises a été reconstruit par l'impératrice Ci Xi à la fin du siècle dernier. Le parc qui l'entoure est à présent l'un des sites les plus fréquentés par les Pékinois.

## Deux classes chez Wardair

TORONTO — Wardair a annoncé un nouveau système basé sur deux classes dans ses vols intérieurs cet été. A partir du 6 juin, le service régulier Wardair sera disponible sur la plupart des vols intérieurs avec ou sans repas et boissons.

Par exemple, du 6 juin au 12 décembre, un billet aller-retour entre Toronto et Vancouver coûtera seulement \$222 par personne sans repas et sans boissons, et \$242 par

une version économique du service régulier. Un nombre limité de ces sièges seront disponibles sur la plupart des vols.

Toutefois, le service régulier sera également disponible sur tous les vols.

Pour combattre la concurrence, le tarif de base Wardair sur les vols intérieurs a été ramené au niveau des tarifs Skybus, pour constituer

personne avec le service régulier.

Le service régulier consiste en un repas chaud accompagné de vins importés, de boissons et s'un service bar ouvert pendant la plus grande partie du vol.

A l'exception du service de restauration et de bar, tous les passagers se verront offrir le même service. Les voyageurs réserveront leur

place de la même façon. Ils prendront les mêmes 747 ou DC-10. Les agents de ce service continueront à étiqueter les bagages du voyageur, à assigner une place au voyageur et à lui offrir le choix entre la section fumeurs ou non-fumeurs. Au cours du vol, les voyageurs pourront obtenir gratuitement des écouteurs. Du thé et du café leur seront servis dans de la vaisselle et un bar payant leur sera ouvert.

Je connais un endroit... où il y a des boulevards blancs, de belles plages au bord d'un océan chaud, des lacs aussi purs que le cristal et des auberges pittoresques. Là-bas les gens sourient. On y voit des maisons coloniales aux vertes pelouses et le passé est toujours présent. On y pratique le tennis, le golf. On se divertit au théâtre d'été. Il y a des attractions pour les enfants et là-bas ils sont chez eux. Je connais un endroit, au New Hampshire.

**New Hampshire**  
C'est la réponse à vos rêves.

Pour une brochure-remarque gratuite, écrivez au New Hampshire Vacation Center, Dept. 72, Sherman St., Royal Hotel, 1400 Peel Street, Montréal, P.Q. H2A 1T7. Ou appelez (514) 961-0122.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_

UN VOYAGE HORS DU COMMUN avec la "garantie CHANTECLERC"

## EGYPTE

26 septembre au 13 octobre

Un voyage vraiment sensationnel, avec 14 jours d'une croisière luxueuse sur le Nil. Six mille ans de civilisation au fil de l'eau.

US \$2,490 plus avion CDN \$796

INSCRIPTION URGENTE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

**Les Tours Chanteclerc inc.**  
C.P. 636, Station "B"  
Montréal, P.Q., Canada H3B 3K3  
Permis du Québec

# Le Canada

un pays pour tous les goûts

Cette année, le programme Canada illimité d'Air Canada a, pour vous, des projets de vacances à la mesure de vos goûts et de vos moyens. Air Canada, en collaboration avec l'Office de tourisme du Canada, vous propose 6 façons d'en vivre d'inoubliables. Les voici.

**Les tarifs Noliprix d'Air Canada**  
Pour toutes les destinations canadiennes situées à plus de 640 km (400 milles), des réductions allant jusqu'à 47% du prix régulier.

**Les Bons de réduction d'Air Canada**  
A l'achat d'un billet à tarif Noliprix, un livret de Bons de réduction vous aidant à économiser sur le prix de location d'une auto de Budget et sur le prix des chambres de plus de 70 hôtels du CN, Hilton et Holiday Inn au Canada.

**Des appartements-vacances dans 7 villes canadiennes**  
Des appartements à prix très abordables, de la garçonnière à l'appartement de deux chambres, dans les centres-villes de Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax.

Tous les détails de ces 6 produits sont contenus dans la brochure du programme Canada illimité d'Air Canada intitulée "Le Canada, un pays pour tous les goûts". Demandez-la à votre agent de voyage ou à un comptoir d'Air Canada. Planifiez dès maintenant et bon voyage!

**Un circuit guidé dans l'Ouest canadien**  
9 jours à vous remplir de scènes inoubliables de Calgary, Banff, du Lac Louise, Kamloops, Vancouver et Victoria. À compter de \$532.\*

**La découverte de 4 villes canadiennes**  
9 jours à vous imprégner du cachet de Toronto, Ottawa, Québec et Montréal. À compter de \$382.\*

**Un circuit guidé dans les provinces de l'Atlantique**  
9 jours à vous laisser séduire par le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Cap Breton. À compter de \$703.\*

\*par personne, deux personnes par chambre, tarif aérien en sus.

**Canada**  
Faites le tour!

Détenteur d'un permis du Québec

## AIR CANADA

## EST-CE UN GROUPE D'AMIS OU UNE FAMILLE?

Non, c'est un voyage groupe. Du genre que l'on conçoit à **CLUB JEUNESSE** 6 à 14 personnes maximum. Groupes d'âge homogènes (dans le cas 18 à 35 ans). Accompagnateurs chevronnés. On devient vite amis. On donne au voyage l'allure que l'on veut.

**FRANCE/ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE** - à compter de \$1,705.00 - 23 jours - avion, hôtel, minibus.

**FRANCE, VINS ET SOLEIL** - \$1,528.00 - 20 jours - avion, hôtel, minibus.

**EUROPE CAMPING** - \$1,409.00 - 34 jours - avion, camping, minibus.

**GRÈCE, PAYS DES DIEUX** - à partir de \$2,154.00 - 23 jours - avion, hôtel, minibus.

**GRAND TOUR DE SCANDINAVIE** - à partir de \$1,259.00 - 30 jours - camping, minibus.

**CHAPEAU MELON ET TWEED** (Angleterre) - à partir de \$394.00 - 14 jours - autobus, camping.

La description de ces circuits se trouve dans la brochure No. 3 du **CLUB JEUNESSE** intitulée "Circuits auto-gérés 18/35 ans". Cette brochure fait partie d'une série de 9 brochures, toutes axées sur des genres de voyages différents. Passez les chercher et réserver au **CLUB JEUNESSE** de votre choix.

**CLUB JEUNESSE VOYAGES**

**STE-FOY, QUEBEC** 2600, boul. Laurier, 2e étage, G1V 2L1 (418) 653-1024

**RIVIERE-DU-LOUP** 30, rue St-Joseph, G5R 1G1 (418) 862-0655

**TROIS-RIVIERES** 1373, rue Hart, G9A 4S5 (819) 374-1050

**RIMOUSKI** Carrefour Rimouski 419, boul. Jessop, G5L 7Y5 (418) 722-8722

Détenteur d'un permis du Québec

**Un coup d'foudre à tout âge!**

**LES VOYAGES SUISSE**  
999, de Bourgogne, Ste-Foy - 653-7312  
Détenteur d'un permis provincial

**VOYAGES PARADIS**  
Place Tanguay, 833-6823  
Carrefour Charlesbourg, 627-0911  
Détenteur d'un permis provincial.

**Voyages Eaton**  
Eaton, Place Ste-Foy, Ste-Foy, Qué. tél.: 653-9331  
Permis no. 15437270-1641

**VOYAGES SAMSON**  
225, St-Joseph, Lauzon — 837-4783  
Détenteur du permis 75-01-50251

## partir un peu

par Paul Grimes

NEW YORK (NYTNS) — "Certains gens se sentent mieux protégés dans un hôtel que dans leurs propres foyers, déclarait Charles Bell. Ils estiment que, d'une façon ou de l'autre, l'hôtel offre une sorte de parapluie protecteur. J'aimerais bien que ce soit vrai, et nous faisons tout ce que nous pouvons en ce sens, mais aucun client ne doit penser qu'il n'a pas besoin de se débrouiller lui-même."

M. Bell est vice-président exécutif pour les services techniques de la grande chaîne d'hôtels Hilton International. On posait alors à une douzaine d'experts sur la sécurité dans les hôtels, dont il faisait partie, deux questions fondamentales: qu'est-ce que les hôtels et les motels font pour améliorer la protection de la vie de leurs clients et des choses qui leur appartiennent, et quelles sont les précautions que les clients doivent prendre eux-mêmes?

Outre Hilton International, filiale de Trans World Airlines, il y avait des experts de Sheraton, Best Western, Trust Houses Fortes, Loews, Dunfey et Hilton Hotel Corp., représentant l'industrie hôtelière Hilton des États-Unis, distincte de Hilton International.

Pour l'expert de cette compagnie, il se peut que "la plus importante percée dans le domaine de la sécurisation hôtelière depuis 30 ans" soit l'invention du système de serrure sans clé informatisé, appelé Uniquey. Tout comme Ellissonlok et Cardgard, il utilise une carte codée pour ouvrir les portes des chambres. Cardgard peut même contrôler la climatisation, le chauffage, l'éclairage et détecter la fumée. L'un ou l'autre de ces systèmes est installé dans tous les hôtels du monde.

### Chez le réceptionniste

Le réceptionniste, qui émet la carte Uniquey, doit avoir une carte personnelle qui l'autorise à faire fonctionner la console de l'ordinateur. On peut en émettre des duplicata en quelques secondes. Elles ne portent pas les numéros des chambres, de sorte que les cartes perdues ou volées ne peuvent être identifiées. Si un membre du personnel perd une carte ou l'égare par mégarde, une nouvelle carte munie d'un nouveau code sort immédiatement; les codes peuvent même être changés à volonté.

Par ailleurs, Ellissonlok prétend que son système est davantage à l'épreuve du feu et permet un meilleur accès aux chambres pour les employés. Toutefois, les opinions diffèrent chez les experts. Un porte-parole d'Uniquey dit qu'en deux ans, au Paris Hilton, il n'y eut que deux vols dans les chambres, parce que les clients avaient négligé de fermer leur porte. Dans les

# Fermer sa porte à double tour

hôtels de Paris, dit-il, il y a en général 40 vols dans les chambres par semaine.

Certaines chaînes, comme Loews et Duffey, préfèrent le système Winfield, une serrure spéciale munie de codes qu'on peut changer, tout comme les clés, en quelques secondes. Un autre système, appelé Digit Key, exige que le client poinçonne un numéro de quatre chiffres sur un panneau de boutons sur la porte.

Naturellement, beaucoup d'hôtels utilisent toujours les serrures et clés traditionnelles. Aux États-Unis, la plupart des clés ne portent plus le nom de l'hôtel et les clients n'ont pas à s'inquiéter s'ils les perdent ailleurs. Mais s'ils partent sans remettre les clés, ils ne peuvent plus les jeter dans une boîte aux lettres pour les renvoyer à l'hôtel.

### Etre prudents

Si le réceptionniste crie votre numéro de chambre tout haut, en appelant un garçon, au moment où vous vous inscrivez, dénoncez-le à un patron immédiatement. Vous ne pouvez pas savoir qui a pu l'entendre. Ne vous impatientez pas, si l'on demande de vous identifier, quand vous prenez votre clé en entrant. C'est pour votre protection.

Près de l'ascenseur, dans certains hôtels, un garde peut demander de montrer votre clé, si vous essayez de monter après minuit. Si vous n'avez pas de clé et dites que vous êtes attendu par un client de l'hôtel, le garde s'en informera au réceptionniste qui téléphonera au client, en assumant qu'il en existe un au nom que vous avez donné.

Mais certains hôtels rejettent cette pratique. Par

ailleurs, il est fréquent de voir des patrouilles de sécurité rôder dans les grands hôtels. A certains endroits, on ajoute la télévision en circuit fermé. D'autres restreignent le nombre d'entrées et de sorties, aux heures tardives. Mais tous les experts sont d'accord pour souligner l'importance pour les clients de prendre leurs précautions eux-mêmes. Ils parlent en particulier du soin à donner à l'argent comptant, aux bijoux, aux chèques de voyageurs, aux cartes de crédit et aux tickets d'avion.

Dans les lobbies des gros hôtels, le client doit se prémunir contre les pickpockets. Ils sont souvent fréquentés par des femmes et des travestis qui posent comme des prostituées, mais sont en fait des pickpockets.

### Quelques conseils

Voici quelques conseils que les experts ont donné:

— gardez vos bagages en vue, quand vous signez à l'arrivée. Et si vous devez faire la queue, attention à la bousculade;

— si vous assistez à un congrès, ne portez pas votre macaron d'identification en dehors des colloques ou des salles de banquet. Si vous le faites, un intrus peut noter votre nom au passage, ce qui lui permet de monter aux étages supérieurs en disant au personnel: "Un tel m'attend";

— verrouillez votre porte à double tour et mettez la chaîne de sécurité et assurez-vous que les fenêtres et portes coulissantes, donnant sur l'extérieur, sont également verrouillées. Si quelqu'un frappe à la porte, regardez par le judas ou l'ocilleton avant d'ouvrir, s'il y en a un. Puis, laissez la chaîne de sécurité en place

et entrebaillez la porte, jusqu'à l'identification du visiteur. Si vous avez des soupçons, appelez à la réception par le téléphone;

— même si vous ne quittez la chambre que pour une minute, par exemple pour aller chercher de la glace, verrouillez la porte. La plupart des voleurs agissent rapidement;

— ne laissez pas d'objets précieux à la vue. Tout équipement photographique de valeur peut éventuellement être pris en garde par la direction. Sinon, demandez un agent de sécurité pour qu'il ferme votre porte à clé, quand vous sortez, comme si vous étiez dans votre chambre;

— ne cachez pas votre argent ou vos bijoux en dessous des matelas ou dans les pharmacies ou dans les boîtes de papier hygiénique. Ce sont les premiers endroits que beaucoup de voleurs vont fouiller. Ne les éparpillez pas dans une valise cadenassée, parce que la plupart peuvent s'ouvrir facilement avec un tournevis ou en dansant dessus.

Tous les hôtels conseillent de se servir des coffrets de sûreté pour ranger les objets de valeur, mais leur responsabilité à ce sujet est limitée. Le plafonnement est fixé par les lois de l'Etat et s'établit entre \$50 au Michigan et au Texas et \$5.000 au Colorado. A New York, il est de \$500.

Si ce que vous remisez vaut davantage, vérifiez si votre assurance de propriétaire pourra couvrir les pertes. Sinon, achetez de l'assurance qui le pourra. Certains hôtels en vendent au bureau du réceptionniste.

## Voyez LAS VEGAS - SAN FRANCISCO - LOS ANGELES

VOYAGE DE 10 JOURS ACCOMPAGNE PAR BRIGITTE GAGNE AU DEPART DE QUEBEC  
DEPART LE 16 AOUT, 10 JOURS

LE VOYAGE COMPREND:

- Vol aller-retour avec American Airlines (départ de Dorval)
- Repas gratuit en cours de vol
- Transfers entre les aéroports et les hôtels
- Manutention des bagages
- Logement pour la durée du séjour
- Livret de coupons pour divertissements remis à l'arrivée à Las Vegas

POUR AUSSI  
PEU QUE  
\$639  
occ. double



### PRESENTATION DE FILMS:

Afin de vous familiariser avec ces destinations venez à notre soirée d'information le MERCREDI 14 MAI à 19:00 HEURES.

RESERVER DES MAINTENANT EN TELEPHONANT A NOS BUREAUX:

EN COLLABORATION AVEC AA American Airlines et Sunquest  
en 80 globe-trottez avec

l'équipe championne



Bureau chef:  
Carrefour  
Charlesbourg  
627-0911

**VOYAGES PARADIS**  
Dépositaire d'un permis du Québec

Place  
Tanguay  
Lévis  
833-6823



Votre agence par  
**EXCELLENCE**  
vous propose  
les vacances  
**Sunquest**  
vers l'OUEST AMERICAIN

**LAS VEGAS:** \$419  
Transport aérien de Montréal, transferts, hôtel. Prix à partir de par personne, base double, 7 nuits  
Possibilité de séjour à San Francisco et Los Angeles moyennant un léger supplément.

Visitez la CALIFORNIE  
en auto \$549 par pers.  
2 pers./ch. 7 jours  
Incluant transport aérien de Montréal, hôtel et voiture avec mileage illimité.

Prix spéciaux pour enfants

**VOYAGES Laurier**

Place Laurier 659-1330 Carrefour Les Saules 872-5817  
Dépositaire d'un permis provincial

VISITEZ 6 PAYS:  
BELGIQUE - ALLEMAGNE  
AUTRICHE - ITALIE - SUISSE  
FRANCE

DU 9 au 26 AOUT 1980 AVEC  
ACCOMPAGNATEUR DE QUEBEC

- INCLUANT: — 16 nuits d'accommodation  
— 3 repas par jour, excepté à Paris et Vienne  
— Tour guidé d'une demi-journée à Rome, Venise, Pise, Lucerne et Paris  
— Une excursion en bateau sur le Danube

**\$860 PAR PERSONNE**

Occupation double, transport aérien en sus Montréal/Londres/Paris/Montréal: \$569, selon réglementation

Réservez tôt!

Les places sont limitées

Sans frais de votre part, demandez nos brochures pour les conditions d'inscription et de réservation.

RESERVATIONS SANS FRAIS

**québec-monde**  
225 EST, BOUL CHAREST - 529-2547  
Membre du Groupe American Express  
Un autre service de Voyageur  
Dépositaire d'un permis provincial



LE GROUPE LA LAURENTIENNE

**VOYAGES LA CITÉ INC.**

LES PROFESSIONNELS DE L'EUROPE DE L'EST

L'ANNÉE DE LA  
POLOGNE

LOT

- LA POLOGNE, GRAND TOUR EN AUTOCAR 2 semaines \$1350/1500  
4 CAPITALES: Varsovie, Prague, Vienne, Budapest, 2 semaines \$1800/1950  
ROUMANIE, HONGRIE, TCHÉCOSLOVAQUIE en autocar, 2 semaines \$1950/2100  
ROUMANIE, HONGRIE, TCHÉCOSLOVAQUIE, POLOGNE, en autocar et par avion, 25 jours \$2650/2800

L'URSS ET  
EUROPE DE L'EST

АЭРОФЛОТ

- PANORAMA DE L'URSS: Moscou, Kiev, Leningrad, Taïta (Mer Noire) — 2 semaines \$1299/1399  
JOYAUX DE L'URSS: Le Caucase, Moscou, Leningrad, Irevan (Arménie), Tbilissi (Géorgie), Sotchi (Mer Noire) — 2 semaines \$1399/1499  
VACANCES: Moscou, Leningrad, Taïta (Mer Noire, 6 jrs), 2 semaines \$1299/1399  
ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE: Moscou, Leningrad, Bratsk, Irkoutsk, Tashkent, Samarkande, Boukhara, Sotchi, 3 semaines \$1699/1799

**FINLANDE ET URSS** FINNAIR

- TROIKA: 16 jours. Moscou, Kiev, Leningrad, Helsinki \$1350/1500  
ASIE CENTRALE: 17 jours. Moscou, Leningrad, Tashkent, Boukhara, Samarkande, Helsinki \$1400/1550  
LES BALTIQUES: 16 jours. Russie, Lituanie, Lettonie, Estonie, Finlande \$1300/1450  
FINLANDIA: Finlande et Norvège 9 jours. Laponie et Cercle polaire. Possibilités de prolongation jusqu'à 13 ou 16 jours \$1750  
LES PRIX VOYAGES LA CITÉ ET EXOTIKTOURS COMPRENNENT: Transport aérien de Montréal, hôtels de 1re classe, la plupart des repas, visites de ville, excursions, transferts, etc., tel que spécifié dans les dépliant appropriés.

Pour renseignements et réservations, appelez l'une de nos succursales:

**QUÉBEC**  
Edifice La Laurentienne  
1155, Claire-Fontaine  
647-5343

**SILLERY**  
1432, av. Maguire  
688-9922

**CHARLESBOURG**  
Place Lebourgneuf  
5500, boul. Des Gradins  
627-2070

**LÉVIS**  
Les Galeries Chagnon  
300, Côte du Passage  
833-1942

**LA MALBAIE**  
Edifice Banque Provinciale  
247, rue Nairn  
665-3020

**TROIS-RIVIÈRES**  
Edifice Pollack  
225, Des Forges  
379-5300



AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



**L'EUROPE** (en français)

EXCLUSIF ET SUR MESURE

DEPARTS: 4 JUILLET  
14 SEPTEMBRE 80

via  
**British airways**

Prix par pers.: \$1,869 Ca. (portion terrestre)  
AVION - 4 JUILLET \$604 Ca  
14 SEPTEMBRE \$463 Ca

ANGLETERRE - BELGIQUE - ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE - ITALIE - FRANCE



**LA GRECE**

Voyage accompagné de Québec. Deux semaines comprenant une croisière de 4 jours à bord du "Stella Oceanis", 3 jours de circuit du Péloponnèse, séjour à Sounion et arrêt à Bruxelles au retour. Départ le 13 septembre.

Le coût de \$2075

comprend: transport aérien, transferts, logement en hôtels de 1re classe ou de luxe et presque tous les repas.

**L'OUEST CANADIEN**

Groupe avec accompagnateur de Québec. Départ le 28 juin 1980. 15 jours, comprenant le transport aérien de Montréal à Calgary et le retour. Les visites de Calgary (incluant le Stampede), Banff, Kamloops, Lac Louise, Jasper, Victoria et Vancouver; le transport en autocar Calgary-Victoria-Calgary et la manutention des bagages.

Prestations terrestres \$639  
Tarif aérien \$369 (taxe de changement)  
Total \$1008



**SUR LES ROUTES DE FRANCE...**

Luxembourg, Allemagne et Suisse

Le voyage est accompagné de Québec par monsieur Claude Gosselin. 21 jours au départ le 9 août.

Le prix comprend: Vols par Air Canada de Mirabel à Paris et de Zurich à Mirabel. Les transferts entre les aéroports et hôtels. Hébergement dans des hôtels de 1re classe. La plupart des repas. Les transports par autocar de grand luxe, avec frais de chauffeur et péages. Services d'un accompagnateur sur place, etc.

\$2429 plus les taxes d'aéroport en vigueur

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

**VF** voyages frontenac inc.

Heures d'affaires: Tous les jours de 9h30 à 17h30  
Jeudi et vendredi, jusqu'à 21h.  
Samedi de 10h à 16h.  
Siège social: 2700, boul. Laurier Ste-Foy, tél.: 651-9610  
Succ.: Galeries La Canadienne 2495, boul. Ste-Anne, tél.: 667-7051  
Succ.: Place Donnell, 325, de l'Église, Donnacona, tél.: 285-1220

Détenteur d'un permis du Québec

tourisme

# Décentraliser Rome, pour sauver ses ruines

par Viviane DUTAUT

ROME (AFP)— Un visage de soldat romain qui s'écaille, rongé par une lèpre noire: le passé millénaire de Rome est en train de mourir. Le mal s'accroît "comme un cancer dans sa phase finale". Faute d'intervention radicale, les grands monuments de l'Antiquité ne seront plus, d'ici à quelques années, qu'un "amas confus de lignes brouillées".

Le cri d'alarme a été lancé par le surintendant aux antiquités de Rome, le professeur Adriano La Regina. Analyses chimiques de la pierre, sondages, examen technique des lésions, tout vient confirmer le dommage irréversible que la civilisation industrielle opère sur ces formes et ces images qui constituent la mémoire collective de l'Europe.

Plus qu'Athènes même, la Rome ancienne, profondément insérée dans le tissu urbain moderne, a subi le choc de la révolution de l'automobile. Assiégées par des millions de petites Fiat qui drainent vers le coeur de

la Ville Eternelle des cohortes d'employés pressés, asphyxiées par les gaz d'échappement et par les fumées des chaudières, ébranlées par les vibrations incessantes d'une circulation qualifiée à juste titre de démentielle, les vieilles pierres de l'âge de Cicéron ou de Trajan s'effritent, noircies, dans le vacarme et l'indifférence.

**Ruines en ruines**

Les points les plus touchés sont, aussi, les plus célèbres et résument à eux seuls des pans entiers d'histoire romaine et de passé européen: la colonne de Trajan, qui "filme" la victoire de l'Empereur sur les Daces aux bords du Danube (la Roumanie d'aujourd'hui) au début du 11ème siècle, celle de Marc-Aurèle, qui célèbre la victoire de Rome sur les envahisseurs germaniques du Nord, Quades, Sarmates et Marcomans en 178. Ou encore le temple de Saturne, au pied du Capitole, érigé au 6ème siècle avant J.C. peu après la fin des rois de Rome, rebâti en 30 av J.C. grâce au butin d'une victoire en Syrie, l'Arc de Triomphe de Septime Sé-

verè, à deux pas du temple, et celui de Constantin érigé en 315 par le Sénat pour commémorer la victoire du premier empereur chrétien sur son rival païen Maxence.

Il y a aussi, relève le Pr la Regina, sur le Palatin, la maison de Tibère qui risque de glisser en contrebas, du côté du Forum. Il a fallu deux ans pour consolider six pilastres de la Colisée. Et le dernier séisme, à l'automne, a fait tomber des fragments de la colonnade du temple de Saturne, effleuré le plus vieux pont romain entre le Capitole et l'île Tibérine, ébréché la basilique de Maxence.

Face au "mal romain", le surintendant préconise une tactique et une stratégie. La tactique: mettre les ruines en cage, la stratégie: "changer Rome, décentraliser ses activités".

**Echafaudages**

La mise en cage a commencé. Des échafaudages et des grilles montent à l'assaut des colonnes, enveloppent les arcs et le souvenir de

Saturne. "Il faut, tout d'abord, restaurer monument par monument", explique le Pr la Regina. Décevant sans doute pour le touriste, ces carcans ont trois fonctions: "permettre la poursuite des analyses, protéger relativement le monument des intempéries, enfin réaliser les interventions nécessaires". Durée du traitement: peut-être des années. Traitement indispensable, mais, souligne-t-il, non suffisant. Les meilleures techniques modernes de consolidation, les résines plastiques les plus perfectionnées, ne peuvent rien si le monument "guéri" reste dans un milieu qui l'empoisonne.

D'où "l'indispensable stratégie": "Rendre Rome à elle-même". Le projet du surintendant apparaît, pour le Romain moyen, à la limite de la science-fiction. Il n'est en fait que la conclusion raisonnable de tous les "discours" sur la rationalisation manquée du développement urbain de la cité. Pour le Pr la Regina, "il faut rendre au centre historique de Rome sa vocation culturelle. Actuellement, toutes les activités —

politiques, administratives, commerciales, bancaires, spectacles — sont concentrées au maximum sur un espace historique minimal. La situation est impossible, intenable. Il faut décentraliser".

**Circulation**

Le projet du surintendant se développe en trois points:

— Interdire la circulation et créer un immense "parc archéologique" allant de la voie Appia au sud-est de la ville, jusqu'au centre même, le Capitole, en un faisceau couvrant forums, Colisée, arc de Constantin, Palatin, thermes de Caracalla, etc.

— Reprendre les fouilles sous la large avenue dite "des forums impériaux", percée en 1932, qui sépare actuellement le forum "Républicain" à droite et les forums d'Auguste et de Trajan à gauche. "Dans l'Antiquité, ces deux zones étaient unies, sans solution de continuité. Nous devons les restituer dans leur réalité originelle".

— Projet plus audacieux

encore, recréer "l'urbanisme" antique autour du Colisée. Celui-ci était ceint de collines. L'une d'elles fut littéralement excavée en 1932 pour tracer l'avenue des Forums. Il faudrait, estime le surintendant, reconstituer non point la colline, mais

"une structure, un volume" qui rendrait au Colisée son environnement premier et pourrait abriter des annexes culturelles. Reste le problème des moyens. "Nous disposons d'un budget global annuel de \$3.5 millions. Il nous en faudrait au moins \$100

millions". Question romaine, mais aussi enjeu mondial.

Car ce qui risque de se perdre à Rome, c'est bien, comme l'a souligné le directeur de l'Unesco, M. M'Bow, une part irremplaçable de la conscience de l'homme.



Le projet le plus audacieux voudrait recréer l'urbanisme antique de Rome autour du Colisée.

# ROME

Vols nolisés ABC de Montréal en DC-8-S AIR CANADA

Départs: 27 mai, 10, 24 juin, 1, 8, 15, 22, 29 juillet, 5, 12, 19, 26 août, 2, 9, 16 septembre.

Durée des séjours: 2 à 9 semaines

Reservations: Minimum 7 jours avant le départ.

**LE MEILLEUR PRIX POUR ROME** offert par votre agent de voyages

et **TOURVAC** Détenteur d'un permis du Québec

Prix par personne à partir de:

## \$599

**Sears** CONSEILLER, CONSEILLERE pour Agence de Voyage SEARS

Place Laurier

- Poste à temps partiel, disponible immédiatement
- Qualifications: personne sérieuse et dynamique avec expérience pertinente.
- Avantages: - 15% d'escompte sur achats - Plan bénéfiques additionnels

S'adresser en personne au bureau du personnel de Sears, Place Laurier

**Simpsons-Sears Limitée**

**VOYAGES CLUB AUTOMOBILE**

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE

**INTER-AGENCES**

**voyages** CAA

2600, boul. Laurier Ste-Foy, Québec, G1V 4K8 tel.: 653-9200

Détenteur d'un Permis du Québec

Voyage en autocar, avec guide

PROVINCES MARITIMES	ACADIANA
9 JOURS	4 JOURS
Départs: 14 et 28 juin, 5, 6, 12, 13, 19 et 26 juillet, 2, 9 et 16 août	Départs: 21 et 28 juin, 19 juillet, 16 et 29 août
\$339.*	\$169.*

\* prix par personne 2 occupants par chambre

**explorateurs**

**VOYAGES CARAVEL INC.**

35, av. Cartier, Québec Détenteur d'un permis du Québec 647-1479

# EUROPE

L'Europe la plus accessible, on l'a!

Paris Londres à compter de \$590\* à compter de \$551\*

Vols à tarif Noliprix. Pour Paris, 6 vols par semaine (à compter du 29 avril); pour Londres, 3 vols par semaine. Tous en gros porteur et sans escale à partir de Mirabel.

Les spéciaux du mercredi et du jeudi pour Paris: à compter de \$573\*, du 21 mai au 15 octobre. Tarif sujet à l'approbation du gouvernement.

Air Canada, votre meilleur choix pour l'Europe

Quelques raisons: liaisons avec l'Europe tout au long de la semaine, de Paris et de Londres une multitude de correspondances facilement accessibles grâce à notre horaire bien planifié, des tarifs concurrentiels, des vols en gros porteur avec cinéma et nourriture fraîche (non surgelée), la fiabilité de notre service. Et, enfin, le plaisir toujours renouvelé de vous avoir à notre bord.

\*Taxe de transport aérien en sus. Nombre de sièges limité. Il y a des conditions rattachées à ces tarifs. Pour tout renseignement, communiquez avec votre agent de voyage ou Air Canada.

On y va ensemble

**AIR CANADA**

**TOURS EN AUTOCAR**

FRANCE/ITALIE/SUISSE 23 jours à \$1,599

ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE 23 jours à \$1,759

FRANCE/ESPAGNE/PORTUGAL 20 jours à \$1,588

Votre voyage comprend:

- Chambre d'hôtel avec salle de bains privée dans hôtel catégorie standard supérieur.
- Petit déjeuner continental tous les jours.
- Déjeuners tels que spécifiés dans la brochure.
- Service d'un guide français durant tout le voyage.
- Droits d'entrées aux divers endroits et monuments spécifiés dans la brochure.
- Trajet dans autocar climatisé.
- Sac de voyage Unipours.

**AIR FRANCE** **UNIPOURS**

**VOYAGES PARADIS**

Place Tanguay - 833-6823 Carrefour Charlesbourg - 627-0911

Détenteur d'un permis provincial

**VOYAGES SAMSON**

225, St-Joseph, Lauzon — 837-4783

Détenteur du permis: 75-01-50251

**Voyages Eaton**

Eaton, Place Ste-Foy, Ste-Foy, Qué., tél.: 653-9331

Permis no: 1543270-1041

**VOYAGES PARADIS**

Carrefour Charlesbourg 627-0911

Place Tanguay, Lévis 833-6823

Détenteur d'un permis du Québec

# Angkor accueillerait bientôt les touristes

par Denis GRAY

ANGKOK (AP) — Le général de Gaulle avait été reçu à Angkor avec les plus grands honneurs. Jacqueline Kennedy s'était fait prendre en photo à dos d'éléphant. Des dizaines de milliers de touristes anonymes ont exploré ses temples et ont pu admirer des danses anciennes exécutées au clair de lune.

C'était avant qu'une guerre et une révolution sans merci n'obligent à fermer ces monuments — vieux de plusieurs siècles — à tous sauf à quelques étrangers.

Le gouvernement cambodgien projette maintenant de faire revenir les touristes à Angkor. Un jeune photographe se promène déjà avec son appareil, prêt à prendre la photo souvenir. Mais il est probable que ses clients, au moins pendant les quelques années à venir, seront peu nombreux.

Le Cambodge a un besoin urgent de devises étrangères et le désir de se légitimer aux yeux de la communauté mondiale, ce qui contribuera probablement à essayer de

développer le tourisme. Mais l'infrastructure ébranlée et la politique internationale pourraient limiter les visiteurs à des hôtes importants, des délégations de pays du bloc soviétique, des journalistes et les quelques Cambodgiens chanceux qui pourront s'offrir le voyage.

Le gouvernement essaie de recruter et de former des guides ou de retrouver ceux, peu nombreux, qui restent des jours d'avant 1970, année où le Cambodge fut plongé dans la guerre. Selon les autorités, la plupart des 30 anciens guides sont morts ou ont fui le pays.

## Hôtels

Le Grand Hôtel, vieux hôtel de style français situé à six kilomètres d'Angkor, dans la capitale provinciale de Siem Reap, a déjà repris ses activités sous la direction d'une ancienne employée du syndicat d'initiative qui fait aussi office de guide pour les diplomates en visite, les cadres locaux et les conseillers vietnamiens.

Le prix d'une nuit d'hôtel, pour les étrangers, équivaut à \$15, payables en devises

étrangères. Les survivants de l'ancien personnel de l'hôtel préparent à nouveau de bons repas français et cambodgiens. Mais la présence dans la salle à manger de gardes militaires armés de fusil AK-47 montre bien que ce n'est pas un pays comme les autres.

Au mois de septembre, le gouvernement a nommé un conservateur, M. Keo Pich, pour s'occuper des centaines de monuments qui datent du 9ème siècle et pour tenter de les faire restaurer. Un petit groupe d'ouvriers, dirigés par un archéologue de 36 ans, s'active actuellement à dégager quatre des principaux monuments de la végétation qui les a envahis.

Il s'agit du Bayon, aux multiples tours; du palais de la vieille ville d'ANGKOR Thom; du temple de Bakhet, au sommet de la colline, qui vient d'être évacué par les troupes vietnamiennes début avril, et d'Angkor Vat, l'édifice massif du 12ème siècle, représentation en pierre de l'univers hindou.

Se rendre à Angkor est tout un problème. Seuls 31 pays et mouvements de libération, dont la plupart font partie du

camp soviétique, reconnaissent le régime de Phnom Penh. Si bien que l'obtention d'un visa pour le Cambodge n'est pas chose aisée.

Il n'existe aucune ligne aérienne commerciale entre Phnom Penh, la capitale, et Siem Reap, bien que les aéroports fonctionnent dans ces deux villes. La route en voiture, de Phnom Penh à Angkor, est une odyssee de 12 heures, à travers des nids de poule.

## Monde différent

Angkor était un monde différent, il y a dix ans et plus.

Plus de 100.000 touristes étaient attendus en 1970, l'année où les Khmers rouges s'emparèrent des temples. Il existait alors des vols directs depuis Tokyo et Hong Kong, et les chaînes d'hôtels Hilton et Holiday Inn étaient en pourparlers pour construire des hôtels.

Air France venait de terminer la construction de l'Hôtel d'Angkor, de 1ère catégorie, qui n'est maintenant plus que ruines, tout comme l'Auberge des Temples, le long

du fossé qui entoure Angkor Vat.

Des danses traditionnelles étaient exécutées le soir dans les cours des temples et un spectacle impressionnant de "son et lumière" était organisé à Angkor Vat.

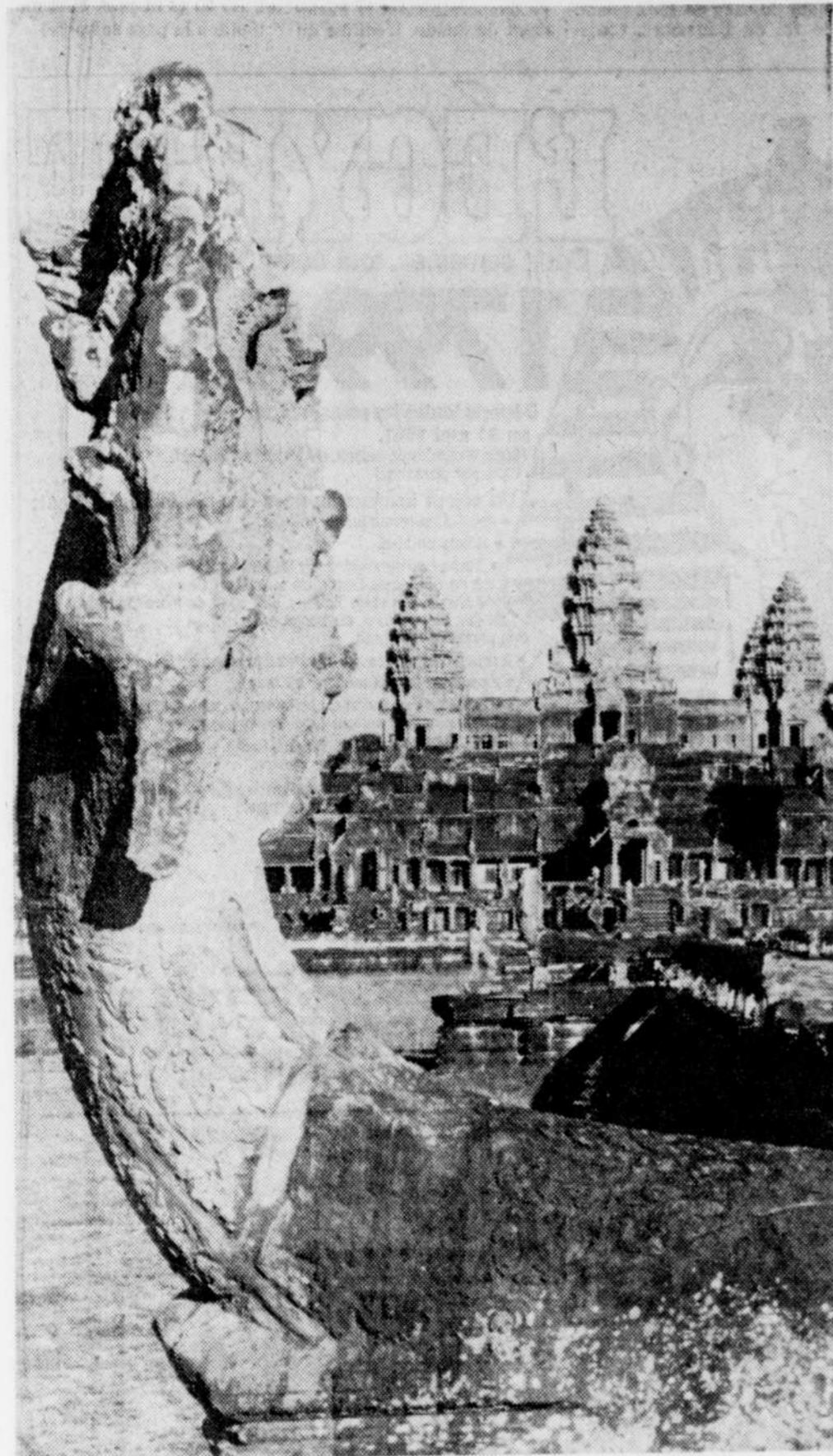
Le régime de Pol Pot a ouvert Angkor aux étrangers, qui arrivaient à Siem Reap depuis Bangkok et repartaient le jour même après

une visite rapide. Les excursions, commencées en décembre 1978 et destinées à faire rentrer des devises étrangères et à obtenir une certaine honorabilité internationale, prirent fin lorsque les forces vietnamiennes en-

trèrent au Cambodge et s'emparèrent de Siem Reap.

Début avril 1980, Angkor reçut la visite de 12 représentants officiels, tous personnellement escortés par M. Keo Pich, qui fait également office de guide.

La majorité des gens que l'on rencontre dans les temples sont quelques soldats cambodgiens et vietnamiens, ou des résidents locaux, qui ont quitté les communes de Pol Pot pour vivre à nouveau dans l'ombre d'Angkor.



Le gouvernement cambodgien projette maintenant de faire revenir les touristes à Angkor.

Venez goûter la différence avec

4, Parc Samuel-Holland  
Bureau 1810, Québec  
527-3416  
Maintenant ouvert tous les samedis  
Dépositaire d'un permis du Québec

### BEATIFICATION

(Rome le 22 juin 1980)  
**MGR DE LAVAL,  
MARIE DE L'INCARNATION ET  
KATERI TEKAKWITHA**

Pèlerinage organisé avec directeurs et guides sous le haut patronage de S. Em. le Cardinal Maurice Roy, Arch. de Québec.

**TOUR A: Rome, Paris, Tours (2 sem.)**  
18 juin au 1er juillet **PRIX \$2,055**

**TOUR B: Rome seulement (1 sem.)**  
18 au 24 juin **PRIX \$1,255**

Le prix comprend avion, transferts, hôtels 1re classe, repas (lunch-midi excepté), visites, etc.  
Demandez notre dépliant imprimé.

**URGENT DE S'INSCRIRE TÔT**  
Pour inscriptions et renseignements, s'adresser à:  
**PELERINAGES A L'ETRANGER DU CAP INC.**  
521, rue Notre-Dame, ste 304,  
Cap-de-la-Madeleine, Qué. G8T 8L9  
tél.: (819) 376-1954  
(Dépositaire d'un permis du Québec)

Voyage en autocar, avec guide

PROVINCES MARITIMES	ACADIANA
<b>9 JOURS</b> Départs: 14 et 28 juin 5, 6, 12, 13, 19 et 26 juillet 2, 9 et 16 août	<b>4 JOURS</b> Départs: 21 et 28 juin 19 juillet 16 et 29 août
<b>\$339.*</b>	<b>\$169.*</b>

\*prix par personne  
2 occupants  
par chambre

**VOYAGES PARADIS**  
Dépositaire d'un permis du Québec

Carrefour Charlesbourg 627-0911  
Place Tanguay Lévis 833-6823

Logos: VISA, MasterCard, IATA, ACTA

## LA GRECE

### et les mystères de la Mer Egée

**ITINERAIRE:**  
4 jours à Athènes • 7 jours de croisière • 3 jours à Athènes

**DATE:**  
17 AOÛT 1980 (15 jours)

**PRIX:**  
\$1,729 CAN par personne, deux (2) par chambre. Les facilités de transport entre Québec et Montréal vous seront offertes.

Le prix comprend: • Vol aller-retour de Montréal/Athènes • Repas et consommations sans frais à bord de l'avion • Transferts • Logement et petit déjeuner continental • La croisière avec tous les repas à bord du bateau • Service d'un représentant Skylark •

**M. CLAUDE ROBITAILLE** accompagnera le groupe au départ de Québec.

Présentation de film le mercredi 14 mai 1980, à 21h00  
Réservation S.V.P. en téléphonant à nos bureaux

En collaboration avec **Vacances Skylark**

**VOYAGES PARADIS**  
Dépositaire d'un permis du Québec

Place Tanguay Lévis 833-6823

Carrefour Charlesbourg 627-0911

# VIVA ESPAÑA

à compter de \$10 par jour, par personne, deux personnes par chambre.

Une vaste gamme de circuits et de forfaits à bas prix. Viva Iberia! Et la mer, et le soleil, et l'ambiance. Viva Espana!

- Costa del Sol à compter de \$150\***  
pour deux semaines, deux personnes par studio, visite touristique d'une demi-journée, transferts, taxes.
- Circuit avion-voiture à compter de \$300\***  
pour deux semaines, pour deux personnes, voiture Fiat/Seat 133, kilométrage illimité.
- Madrid et Andalousie à compter de \$329\*US.**  
circuit en autocar de 5 jours, frais d'hôtel et de repas.
- Madrid et Costa del Sol à compter de \$330\***  
pour deux semaines, deux personnes par chambre, 3 nuits à Madrid et 11 nuits à Torremolinos, transferts.
- Camping en Espagne à compter de \$110\*.**  
des circuits de 2, 3 ou 4 semaines, tente en nylon pour deux personnes, transferts.
- Croisière méditerranéenne à compter de \$1495.**  
tarif aérien inclus, deux personnes par chambre ou cabine, croisière de 7 jours, 4 nuits à Palma de Majorque, transferts.
- Costa del Sol et Tenerife à compter de \$332\***  
pour 2 semaines, 7 nuits à Costa del Sol, 7 nuits à Tenerife, 2 personnes par chambre, transferts.

\*Tarif aérien exclus

Pour plus de renseignements sur les circuits et les tarifs aériens GIT, sur les départs à tarif "groupe non-affinité" long séjour ou sur le tarif spécial "Visit-Espagne", téléphonez à votre agent de voyage ou à votre bureau Iberia.

Montréal: 861-9531  
Ottawa: 237-1882  
Québec: 692-1413  
ou pour les appels sans frais: 1-800-361-4830

15-26-04-80

IBERIA  
Lignes aériennes internationales d'Espagne

Vos amis depuis plus de 50 ans

tourisme

# Dans la "Venise du Nord", on peut pêcher

par Janet Norquist, graphiste, qui partage son temps entre Stockholm et New York, et Fredrik Soderling, journaliste suédois, qui a contribué à la documentation de ce reportage pour le New York Times.

Stockholm, bâtie sur quatre grandes îles et environ une centaine d'îlots, est souvent décrite comme "la Venise du Nord", en raison de l'existence de ses larges canaux. Toutefois, il y a une différence: l'eau est propre, si propre qu'on peut s'y baigner et pêcher en plein centre de cette capitale et de ce port de mer. Il y a cinq ans, on interdisait la baignade et les plages publiques étaient désertes, durant tout l'été. Le conseil municipal a alors mis sur pied tout un vaste programme de nettoyage des canaux, des baies et des anses et, aujourd'hui, la ville compte plusieurs belles plages dépolluées, notamment en face de l'hôtel de ville, Stadshuset.

Au printemps et durant l'été, les nombreux parcs et boulevards de Stockholm

sont en pleine floraison, tout comme les citoyens eux-mêmes, après cinq mois de grisaille hivernale. En été, la température oscille entre 60 et 80 degrés F et juin est le mois le plus ensoleillé.

Les touristes découvriront que la plupart des Suédois ont une bonne connaissance de l'anglais, ce qui fait qu'il est facile de demander de l'aide dans cette langue. En général, ils ne feront pas le premier pas pour établir le contact, mais ils montrent ensuite beaucoup d'empressément à faire plaisir, une fois qu'ils se sont rendu compte que quelqu'un a besoin d'assistance. Jamais le chauffeur de taxi, l'employé d'un bureau de location de voitures et le garçon d'hôtel ne tenteront d'exploiter l'étranger. Cependant le Suédois moyen n'est pas aussi serviable, disons par exemple, qu'un Italien, un Anglais ou un Français. Il fait bien son travail, mais rien de trop.

**L'arrivée**  
De l'aéroport Arlanda, des autobus partent pour le cen-

tre de Stockholm, toutes les quinze minutes. Ceux qui préfèrent le taxi (et ils ne sont pas nombreux) auront une surprise désagréable, quand viendra le temps de payer: elle sera de \$35. Et le chauffeur attend son pourboire de 10 pour 100. Les tarifs du taxi à Stockholm sont parmi les plus chers du monde.

**Les déplacements**

Stockholm possède 29 circuits d'autobus, 12 lignes de métro et deux services de traversiers, qui desservent fréquemment tous les coins de la ville. Les bateaux chargent 65 cents et les prix du passage en autobus ou en métro commencent à 65 cents également pour une course d'une heure. Un laissez-passer touristique pour des déplacements illimités durant trois jours coûte \$7 aux stations de métro et dans la plupart des kiosques à journaux.

Les visites en autobus de la ville sont organisées par City Sightseeing (tel.: 11-70-23) à partir de l'Opéra, au carré

Gustav Adolfs Torg, et par Tourist Sightseeing AB (tel.: 24-04-70), à partir de la Maison de Suède, qui domine le Kungstradgarden. Les visites des deux agences durent deux heures et demie et coûtent \$8 par personne.

Les croisières en bateau partent de Karl XII Torg et de Stromkajen. Une excursion d'une heure sur les canaux va chercher \$3; celle qui s'appelle "Sous les ponts de Stockholm", qui sillonne les canaux urbains jusqu'au lac Malar et la mer Baltique, dure deux heures et le passage coûte \$4.50 (tel.: 11-11-42). Pour une croisière d'une journée, prenez l'un des paquebots ou des voiliers qui partent de Sodra Blasieholmshamnen pour louvoyer à travers l'archipel de Stockholm.

**Les beaux points de vue**

La marche est une bonne façon d'avoir un aperçu de la variété des quartiers de Stockholm: le sud est habité par la classe ouvrière, l'est par la haute société; le centre est occupé par la Vieille Ville.

En vous tenant sur le pont Strombron, avec les canards et les cygnes en dessous de vous sur l'eau, vous êtes au centre même. De cet endroit, dans chaque direction, on voit la rencontre des âges anciens et modernes. Le point de vue embrasse une partie de la Vieille Ville, de l'autre côté de la baie, l'édifice du parlement sur sa propre île: Helgeandsholmen, le Musée national, l'Opéra et le Kungstradgarden.

Naguère cour royale, le Kungstradgarden est devenu récemment un vaste parc populaire, où des pièces d'échecs "grandeur naturelle" se mêlent aux spectateurs. Mesurant deux pieds et demi de hauteur, ces pièces sont accessibles gratuitement premier arrivant, premier servi.

De l'hôtel de ville sur l'île Kungsholmen, on a un beau panorama de la moitié ouest de la capitale, aussi bien que du sud. Quant à ce qui est de bien voir la Vieille Ville et les plages du nord, Djurgarden et Skeppsholmen, les meilleurs postes sont la rue Fjallgatan, Mariaberget Hill et le parc Skinnarvskiparken, toutes sur l'île de Soldermalm. D'ailleurs cette île vaut une visite pour ses vestiges de la plus ancienne ar-

chitecture de Stockholm, ses petites maisons de bois et ses rues aux pavés de galets.

**Le Vieux Stockholm**

Dans la Vieille Ville des origines, la relève de la Garde a lieu à midi, le mercredi, le samedi et le dimanche (tous les jours en juillet et août) dans la cour du Palais Royal. A l'intérieur de ce palais, qui est la résidence du roi Charles Gustave et de la reine Sylvia, on peut voir les joyaux de la Couronne, une collection de vêtements portés par les rois et les reines et de carrosses royaux. L'entrée coûte \$1 pour chacune des trois expositions; visites de 10h à 16h, du mardi au vendredi et de midi à 17h en week-end. Les joyaux sont aussi en montre le lundi, de 10h à 16h.

A proximité se dresse la cathédrale de Stockholm, la plus vieille église de la ville, érigée au 13e siècle. On trouve à l'intérieur une statue médiévale splendide de saint Georges et le Dragon, sculpture sur bois récemment restaurée dans ses couleurs originales. Deux rues plus loin, c'est le Stortorget, scène du bain de sang de 1520, quand le roi du Danemark, Chris-

tian II, s'empara de la Suède et y décapita ses ennemis.

Il n'y a pas de circulation de voitures dans les rues tortueuses de la Vieille Ville; on se promène en véhicules sur les routes modernes du bord de l'île. La rue la plus étroite, Marten Trotzigsgatan, n'a pas quatre pieds de largeur.

**Autres curiosités**

On peut voir l'architecture moderne dans les quartiers commerciaux et de bureaux du Hotoget et du Sergels Torg adjacent. A une certaine époque, Hotoget était le lieu des tournois des chevaliers; c'est maintenant un marché de fermiers où les fruits et les légumes se découpent le matin comme un arc-en-ciel. Beaucoup de gens s'assoient sur les marches du Concert Hall à cet endroit, essayant de s'y faire bronzer durant la pause du déjeuner, ou tout simplement relouant les passants et la foule, tout en admirant les statues enjouées de Carl Milles au bas des marches.

Derrière la devanture de verre de la Maison de la Culture du Sergels Torg siège temporairement le Parlement de Suède. L'édifice du

parlement lui-même a été évacué pour une certaine période, parce qu'on y fait des fouilles archéologiques. La Maison de la Culture ouvre sa galerie des visiteurs au public, quand le Parlement est en session, de même que ses salons de concert, plusieurs galeries d'expositions roulantes, une salle de lecture publique bien fournie en journaux étrangers et un centre de renseignements. Le rez-de-chaussée est un vaste centre d'achats.

**Les sorties**

Pour vous échapper de la foule, prenez un autobus (les 44, 47 ou 69) ou le traversier pour l'île de Djurgarden, qu'on pourrait décrire comme un immense parc. Cependant n'y allez pas le dimanche, lorsqu'il est bondé. Cette visite à Djurgarden doit inclure Skansen; outre un zoo renfermant nombre de spécimens rares, comme les plus petits singes du monde, il s'agit d'un musée folklorique en plein air montrant la maison typique de chaque région de la Suède.

Tous les dimanches soir et les jeudis à l'heure du déjeuner, on y donne des concerts et, les 20 et 21 juin, c'est un (Suite à la page suivante)

**VISITEZ LE CANADA avec VOYAGES FLEURY**  
C'est un choix de 16 destinations - demandez notre brochure

<b>LAG-ST-JEAN/Manoir RICHELIEU</b> 3 jours Départs: 22 juin, 7, 14, 21 juillet, 2, 9 et 23 août. <b>\$115</b>	<b>LA GASPE/SEPT-ILES</b> 5 jours 7, 14, 16, 21 juillet, 4 août. <b>\$185</b>	<b>PROVINCES MARITIMES</b> 9 jours 28 juin, 12 juillet, 2 août. <b>\$335</b>
<b>MANIC/SEPT-ILES</b> Départs: 28 juin, 14 août. <b>\$129</b>	<b>ABITIBI</b> 7 jours 13, 27 juillet, 10, 23 août. <b>\$219</b>	<b>TERRE-NEUVE/ST-PIERRE</b> 12 jours 6, 20 juillet, 3 août. <b>\$479</b>
<b>BAIE JAMES</b> 2 jours 1, 16 août, 20 septembre, 4 octobre. <b>\$289</b>	<b>ILES DE LA MADELEINE</b> 8 jours 5, 19, 26 juillet, 9, 16 août. <b>\$289</b>	<b>LES GRANDS-LACS</b> 11 jours 13 juillet, 9 août. <b>\$439</b>

**L'OUEST CANADIEN**  
23 jours par autocar  
28 juin, 5, 19 juillet  
à compter de **\$889**

16 jours - autocar et avion  
29 juin, 14 juillet  
\* tarif aérien en sus **\$659\***  
à compter de

13 jours - autocar et avion  
23 juin, 6, 23, 19 juillet, 2 août.  
\* tarif aérien en sus **\$549\***  
à compter de

**Voyages Fleury INC.**  
2893, 1re Avenue, suite 24, Québec  
628-7801  
Détenant d'un permis provincial.

**L'ÉGYPTE**  
Deux semaines, tout compris, à compter de **1799\$** can.

Départs toutes les semaines, du 1<sup>er</sup> juin 1980 au 31 mai 1981.  
(Supplément haute-saison, du 1<sup>er</sup> juin au 31 août, 100\$ par personne)

Un séjour luxueux au pays des pharaons, incluant:

- Avion aller-retour jusqu'au Caire.
- Hôtels de luxe.
- Tours des pyramides, du Musée du Caire, des temples de Karnak et de Luxor, de la ville du Caire, de Nécropolis et de Thèbes, d'Elfou et de Kom Ombo, de l'île Elephantine, du barrage d'Assouan et des carrières de granit.
- 3 repas par jour, sauf 3 lunches à la plage d'Alexandrie.
- Spectacle son et lumière à Karnak.
- Transferts en avion ou en autocar, guides bilingues, taxes d'hôtels, manutention des bagages.

Non-inclus: Taxes de départ, frais de visa, frais de service: 22\$ can. par personne.  
Possibilité de prolongation en Égypte ou au Maroc, sur demande... et sur mesure!

Michel Mordret, président.  
Vingt ans d'expérience dans toutes les dimensions du tourisme.

**VOYAGES MORDRET**  
900 PLACE D'YVONVILLE QUÉBEC (418) 632-4500  
Le tourisme personnalisé

**Départs du 21 mai au 25 juin**

**L'Europe C'est parti!**

**AIR FRANCE Vacances**

**A. \$699** par personne base 2  
Avion Montréal/Paris/Montréal  
Voiture 3 semaines

**B. \$759** par personne base 2  
Avion Montréal/Paris/Montréal  
Voiture 4 semaines

**C. \$779** par personne  
Avion Montréal/Paris/Montréal  
Passe de train "France-vacances" 1 mois  
Hôtel à Paris 3 nuits

**Conditions**

- Valide pour les départs du 21 mai au 25 juin.
- Sur les nouveaux vols Air France-Vacances seulement.
- Départs et retours le mercredi et le jeudi seulement.
- Séjour maximum 60 jours.
- Réservation jusqu'à 14 jours avant le départ.
- Paiement total lors de la réservation, chèque certifié ou argent comptant.
- Le nombre de forfaits est limité.
- Effectif à partir du lundi 28 avril.
- Tarif sujet à approbation gouvernementale.
- Ces prix sont sujets à changement sans préavis.
- Taxe canadienne de transport, \$10.00 non comprise.

**A et B: Voiture neuve, Fiat 126, pour 3(A) ou 4(B) semaines, kilométrage illimité, taxes et assurances comprises.**

**C: "France-Vacances", voyage illimité sur tout le réseau de chemin de fer français pendant un mois, et sur le réseau métro-autobus de Paris pendant 7 jours et transferts aéroport Paris par Orly-Rail.**

**3 nuits en hôtel une étoile NN à Paris, petits déjeuners compris.**

\* en deuxième classe

**Tourbec à Montréal**  
1440 St-Denis  
288-4455  
Berr de Montigny  
Sortie St-Denis

**Tourbec à Québec**  
29 rue d'Auteuil  
694-0424

**Tourbec à Sherbrooke**  
74 nord, rue Wellington  
563-4474

Tourbec est détenteur d'un permis du Québec

**Croisière sur le St-Laurent**

**Strand Holidays**

à partir de **\$665\*** par personne 1 semaine

Les départs de Montréal alternent les vendredis du 6 juin au 10 oct. ou de New York le lundi le 26 mai, puis alternent les vendredis entre le 13 juin et le 3 oct.

Retour: de New York par Amtrack, prix forfaitaire de \$20.00/pers.  
\* la réservation doit être effectuée au même moment que celle de la croisière.

Une croisière spéciale de 4 jours sur le St-Laurent

à partir de **\$380\*** par personne 4 jours  
Départ de Montréal

Un départ seulement, lundi le 2 juin.

Une idée merveilleuse pour une escapade de 4 jours passés agréablement sur le St-Laurent et la Rivière Saguenay. Le voyage comprend une visite intéressante de Québec.

**Hospitalité Tours**  
PERMIS DU QUÉBEC

Dites-m'en plus sur cette merveilleuse croisière sur le Saint-Laurent. Envoyez-moi votre documentation complète.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Prov \_\_\_\_\_ CP \_\_\_\_\_  
Adressez à: **HOSPITALITÉ TOURS** 940 ouest, boul. Dorchester  
**HÔTEL LE REINE ELISABETH** L.S.

\* Pour cette croisière seulement, en dollars américains plus taxes applicables. Prix sujets à la disponibilité et au supplément en haute saison. Tous les voyages Strand sont soumis aux termes et conditions de la section de renseignements importants dans la brochure "Faire la découverte du St-Laurent" présentée par Strand Holidays et Hospitalité Tours.

# et même se baigner dans l'eau des canaux

(Suite de la page précédente) théâtre de chants et danses folkloriques et d'autres festivités, présentées comme partie des célébrations Midsommar de la ville.

Le vaisseau de guerre "Wasa", perdu corps et biens en 1628, lors de son premier voyage, et renfloué dans le port de Stockholm en 1961, est maintenant un musée flottant. Ouvert tous les jours de 9h30 à 19h, aux tarifs de \$1.30

pour les adultes et de 65 cents pour les enfants. Par ailleurs, le musée Nordisk résume l'histoire folklorique du pays à travers ses vieux jouets, ses outils, ses décors de table et ses costumes. Ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 16h et de midi à 17h, durant le week-end. Tarif: 65 cents.

### Musique et théâtre

Le répertoire courant de l'opéra de Stockholm com-

prend "Elektra" de Richard Strauss avec Birgit Nilsson et la "Tosca" de Puccini avec Nicolai Gedda, en Mario. La saison se termine en juin, cependant bon nombre de chanteurs déménagent au théâtre de la Cour dans le palais d'été de Drottningholm pour donner des opéras du 18e siècle. Les tickets pour l'opéra coûtent de \$5 à \$16 et ils sont difficiles à trouver; aussi vaut-il mieux réserver

longtemps d'avance (tél.: 20-35-15).

L'orchestre philharmonique de Stockholm joue chaque semaine au Concert Hall d'Hotorget, sous la direction de chefs réputés, avec des solistes et des chœurs de premier ordre. On se renseigne en appelant à 24-82-40 pour connaître les calendriers et réserver ses places (\$4 à \$8).

La plupart des théâtres ferment pour l'été, durant la seconde semaine de juin; les représentations de plein air prennent ensuite l'affiche dans les parcs, et un bon nombre sont gratuites. Il y aura notamment une semaine consacrée à l'oeuvre du poète et compositeur Carl Bellman en juillet et un festival international de jazz, du 18 au 24 août. On trouve tous les renseignements à jour dans la brochure anglaise "This Week in Stockholm" que le Centre d'information touristique de la Maison de Suède, au 27 Hamngatan, fournit gratuitement (tél.: 22-32-80).

On peut aussi passer une soirée peu dispendieuse au jazz club Mosebacke, à Mosebacke Torg, ou à l'un des pubs de la Vieille Ville, comme l'Engelen ou le Kurbits, où les clients peuvent écouter la musique de jazz ou folklorique, à la lumière des chandelles, dans des grottes médiévales.

### Le sauna

L'obésité est presque inexistante en Suède; on pratique le ski, la course, la natation, le patin, on joue au tennis et on se livre à d'au-

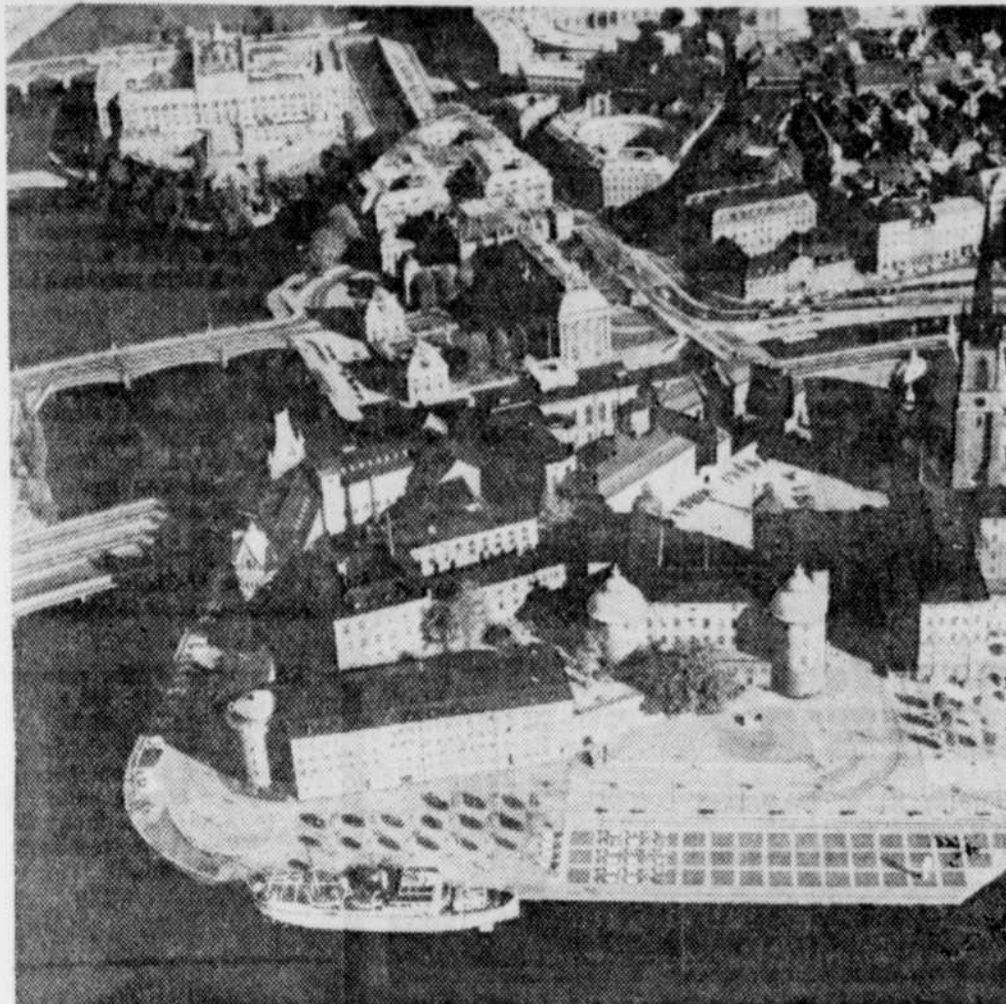
tres sports avant d'aller s'engourdir dans un sauna, ce qui donne d'ailleurs des Bjorn Borg et des Ingmar Stenmark. Les habitants de Stockholm fréquentent le sauna, depuis la fondation de la ville au 13e siècle et l'organisme d'un touriste fatigué

peut se refaire une jeunesse dans la dizaine de bains publics de la capitale. Dans l'un des plus anciens, datant de 1867, le Sturebadet (tél.: 10-21-31), sur le Stureplan, c'est devenu une tradition de se faire donner un massage et de prendre un bain turc

aussi bien qu'un sauna, tout cela pour \$5.50. Un exercice de natation et un bain sauna coûtent \$4. L'entrée, avec ses colonnes et ses verrières, rappelle une vieille gare de chemin de fer; à l'intérieur, c'est très original: le plafond est en cuivre, les bancs de

bois et la piscine de marbre.

La boîte de nuit-restaurant finlandaise Karelia, sur Birger Jarisgatan, inclut la nage et le sauna dans le prix initial de \$10 (après le spectacle, ce prix tombe à \$5). Il n'y a pas de minimum.



La vieille ville est le point central autour duquel Stockholm s'est largement étendue.

## L'Ouest canadien

### LES ROCHEUSES ET LA CÔTE DU PACIFIQUE

Circuits avec accompagnateurs francophones  
Un succès depuis 10 ans

Circuits de 15 jours  
Départs: 22, 28 juin, 5, 6, 11, 12, 13, 19, 26 juillet, 2, 9 août. Prix à partir de: **\$625** (avion en sus)

Circuits de 9 jours  
Départs les 4, 6, 12 juillet. Prix à partir de: **\$435** (avion en sus)

### STAMPEDE DE CALGARY INCLUS

dans tous nos départs jusqu'au 13 juillet

... Si vous n'avez pas eu la chance de rencontrer l'un des milliers de voyageurs qui ont fait affaires avec nous et qui pourraient sûrement vous inciter à profiter de l'un de nos circuits, ne vous privez pas de ce plaisir. Inscrivez-vous immédiatement chez

votre agent de voyages

**AIR CANADA** **TOURVAC** Détenteur d'un permis du Québec

## UN CIRCUIT EN AUTOCAR le tourisme français

...ET la SUPER agence

### VOYAGES MICHEL

Détenteur d'un permis provincial

la seule formule pour découvrir un pays.

# CALIFORNIE

## La Californie en liberté, on l'a!

Los Angeles, aller-retour de Québec

en semaine en week-end  
**\$366\*** **\$399\*** Un vol quotidien à tarif Nolinix du lundi au vendredi, 2 vols quotidiens les samedi et dimanche.

Hôtel et auto, 8 jours/7 nuits à compter de **\$229** Découvrez la Californie à votre gré... ou l'Arizona et le Nevada. Ce prix inclut: 7 nuits dans les hôtels des chaînes Travelodge et Vagabond (environ 200) et une auto Avis (Gr. A.) pendant 8 jours. Kilométrage illimité; pas de frais pour un maximum de 2 enfants de moins de 16 ans partageant la chambre de leurs parents. Disponible pour 10 et 14 nuits également. Par personne, 2 personnes par chambre. ITAC-FHKC7/10/14

\*Tarifs en vigueur le 1er mai, sujets à l'approbation du gouvernement. Taxe de transport aérien en sus. Nombre de sièges limité. Il y a des conditions rattachées à ces tarifs. Pour tout renseignement, communiquez avec votre agent de voyage ou Air Canada.

On y va ensemble

# AIR CANADA

Détenteur d'un permis du Québec

Permis 1980: 12356176-0027

## SkyLark vacances

Profitez des tarifs groupes par avion nolisé  
Prix incluant: Avion, hôtel, transferts

### LA FLORIDE EN JUIN

MIAMI	1 sem. \$279	2 sem. \$339
FORT LAUDERDALE	1 sem. \$309	2 sem. \$399
POMPANO	1 sem. \$319	2 sem. \$409

### DISNEY WORLD

1 sem. \$319 - 2 sem. \$419  
AUTO INCL. pour 1 semaine

### DES CROISIERES DE QUALITE

MARDI-GRAS: 1 sem. à partir de \$809  
35 repas inc. + avion de Montréal

CARNIVAL: 1 sem. à partir de \$809  
Itinéraire: Nassau + San Juan + St-Thomas (M-Gras)  
St-Domingue + San Juan + Ste-Croix (Carnival)  
EN OPTION: une sem. à Miami pour \$100

### L'EUROPE

L'ESPAGNE: 2 sem. de \$789 à \$1,219  
LA GRECE: 2 sem. de \$1,199 à \$1,729  
VOLS SEULS: Espagne de \$499 à \$639  
La Grèce: \$699 à \$849

### LE SOLEIL ET LES ILES

ACAPULCO	1 sem. \$529	2 sem. \$599
LA BARBADE	1 sem. \$419	2 sem. \$489
FRESPORT	1 sem. \$319	2 sem. \$409
NASSAU	1 sem. \$369	2 sem. \$499
JAMAIQUE	1 sem. \$409	2 sem. \$509

681-8129 VOYAGES AZUR SOLEIL L'ÉTÉ 681-8120  
1003, MYRAND, STE-FOY

## agences de voyages

# Sears

service • expérience • fiabilité

### Québec

Place Fleur-de-Lys, 2e étage  
529-8451

### Ste-Foy

Place Laurier, 2e étage  
658-3211

Vous planifiez un voyage?  
Adressez-vous à une agence de renom: 40 succursales à travers le Canada et un personnel qualifié pour vous servir.

<b>ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE - 23 JOURS</b> Départs 10, 24 mai, 7, 21 juin, 5, 12 juillet, 2 août, 6, 20 septembre	<b>FRANCE/ITALIE/SUISSE - 22 JOURS</b>
Circuit terrestre _____ <b>\$2,150*</b>	Circuit terrestre _____ <b>\$1,995*</b>
Suppl. chambre simple _____ <b>\$295*</b>	Suppl. chambre simple _____ <b>\$425*</b>
<b>ANGLETERRE/BELGIQUE/HOLLANDE - 18 JOURS</b>	<b>TOUR D'EUROPE - 22 JOURS</b>
Circuit terrestre _____ <b>\$1,810*</b>	Circuit terrestre _____ <b>\$2,085*</b>
Suppl. chambre simple _____ <b>\$340*</b>	Suppl. chambre simple _____ <b>\$370*</b>
<b>ESPAGNE/MAROC/PORTUGAL - 22 JOURS</b>	<b>TOUR DE FRANCE - 20 JOURS</b>
Circuit terrestre _____ <b>\$1,745*</b>	Circuit terrestre _____ <b>\$1,885*</b>
Suppl. chambre simple _____ <b>\$270*</b>	Suppl. chambre simple _____ <b>\$345*</b>

\* Les prix sont sous réserve de modification du taux de change.

\* Le prix du billet d'avion n'est pas inclus dans le prix du circuit. Il existe un grand choix de tarifs sujets à différentes réglementations.

la SUPER agence

## VOYAGES MICHEL

Québec, Place Fleur de Lys	522-7113
Loretteville, 594, Racine	843-4731
Québec, 675, Marguerite-Bourgeois	527-2583
Québec, 4, Place Québec	529-8981
Québec, 1320, avenue Maguire	527-3454
Ste-Foy, 1011, Route de l'Église	653-7264
Chicoutimi, 363, rue Racine est	549-8874
Trois-Rivières, Centre Les Rivières	379-1982
Hauterive, Centre Manicouagan	589-9885
Gaspé, Place Jacques-Cartier	368-1145
Beauce, 2300, boul. Dionne ouest, St-Georges	228-7070
Beauce, Carrefour St-Georges, St-Georges	228-7676
Rimouski, 140, St-Barnabé	723-7747
Shawinigan, 741, 5e Rue	537-5151
Montmagny, Galeries Montmagny	248-0710
Victoriaville, 493, boul. Bois-Francis	756-1564
Montréal, 1200, McGill College, Magasin "D"	866-1884
Theftord Mines, Galeries de Theftord	338-5161

tourisme

# Chez les Suédois on mange surtout à midi

**PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OÙ VONT LES CANADIENS**

**Surfside**

FLORIDE  
EN BORDURE DE L'OCEAN

Juste au nord de Miami Beach

SURFSIDE—petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFSIDE—avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée—théâtres, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf, et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la "Bienvenue". Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

«Ville du Salut à la Semaine Canadienne»  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIREEES DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES  
POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE, TELEPHONEZ OU ECRIVEZ A:  
SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. LS-4  
5301 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - PH. (305) 864-4722

Envoyez-nous vos brochures sur:  
Hôtels  Motels  Appartements  Familiale en Floride

Le lieu de villégiature préféré des visiteurs en Floride

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROX \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

La plupart des Suédois prennent leur repas principal le midi et, dans les restaurants, un dîner peut coûter deux fois plus cher le soir que le déjeuner pour le même menu. La cuisine locale ou Husmanskost est généralement moins chère et plus typique que les autres plats.

**Spécial 80 FLORIDE**

**FORT LAUDERDALE**

Avion + auto 1 semaine: **\$249<sup>00</sup>**  
2 semaines: **\$299<sup>00</sup>** (à raison de 2 pers.)

**MOTEL BEACH HARBOUR**

Avion - auto - hôtel

1 semaine: **\$359<sup>00</sup>**  
2 semaines: **\$489<sup>00</sup>** (à raison de 2 pers.)

Départs: samedi et dimanche.

**VOYAGENCE INC.**

CARREFOUR LA PERADE  
3440, Chemin des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy, Québec **651-3441**

Permis provincial: 162-751900442

Les restaurants qui la servent portent cette enseigne: Servering. Un bon déjeuner se situe entre \$3 et \$6.

Si l'on veut plus qu'un repas, le Cafe Cristina et le Kallaren Diana, dans la Vieille Ville, présentent des chants de troubadours bien connus dans une ambiance confortable. Un repas trois-services, au gibier de la saison, va chercher ses \$20 par convive, service compris. Les jeunes aiment à s'attarder le soir au Backahasten, dans le parc Berzell, lequel est ouvert jusqu'à trois heures du matin; il a une terrasse extérieure, ce qui est rare en Suède. Le dîner coûte ici \$25 par tête.

Si vous voulez vous mêler aux artistes et au gratin suédois ou international, essayez le Konstnarsbaren, rue Normalstorg, où un repas coûte \$20, vins compris, et le Victoria, dans le Kungsträdgården, un peu plus cher. Un restaurant excellent pour le poisson, dans la Vieille Ville, c'est le Cattelin, rue

Storkyrkobrinken, où la note court dans les \$20.

Des spécialités suédoises sont aussi à l'honneur au restaurant élégant de la Maison de l'Opéra, Operakällaren. Pour un hors-d'oeuvre de "gravad lax", ou au saumon apprêté au fenouil, une "snoripa" ou poule d'eau et les sauces spécialités du maître d'hôtel, les vins, le dessert, les consommations, le café et le service, la note ira chercher dans les \$25 par personne.

On peut avoir certaines difficultés à traduire le menu suédois, mais ne vous gênez pas pour demander des explications. De plus, certains plats peuvent avoir un goût étranger pour des étrangers. Il vaut mieux ne pas tenter le sort en faisant sa commande. Il arrive, par ailleurs, souvent que les consommations coûtent plus cher qu'un modeste repas. Un apéritif ou un digestif avec le café d'après-dîner coûte de \$6 à \$8. En général, le service est inclus dans l'addition et on

Les touristes au budget fragile peuvent séjourner dans les coopératives hôtelières et les pensions de famille pour un tarif spécial appelé "Forfait Stockholm 1980". Pour trois nuitées dans une chambre pour deux avec bain, le petit déjeuner et certains avantages marginaux, comme l'entrée libre aux musées, des circuits de visite de la ville et des tickets de métro, on charge une somme inférieure à \$50.

Par l'intermédiaire de l'Hotelljanst (tel.: 10-44-37), aux 15-18 de la rue Vasagatan, à deux rues de la gare centrale, on peut se trouver facilement une chambre dans une maison privée (\$12 par personne, \$17 pour deux ou \$24 pour trois). L'agence a aussi une liste d'appartements aux tarifs partant à \$24 la nuitée.

Il y a cinq auberges de jeunesse dans la région métropolitaine, notamment un ancien voilier amarré au Skeppsholmen, en face du Palais royal. Les tarifs sont de \$4 à \$8 par tête la nuitée. Pour plus de renseignements, écrire à S.T.F. (I.Y.H.F.), Af Chapman, Skeppsholmen, III 49 Stockholm.

Le service d'hébergement officiel de la ville est Hotel Centralen (tel.: 24-08-80), au sous-sol de la gare centrale. On peut aussi se renseigner à ce sujet au Bureau national du tourisme suédois, 75 Rockefeller Plaza, New York 10019 (212-582-2802).

**VOYAGES QUÉBEC**

**1) CIRCUIT ECHANGE EN FRANCE ET EN CORSE**

Départ: 16 juillet —Durée: (16 jours)  
Pension complète, Corse, Côte d'Azur, Bourgogne, Paris, logement, bons hôtels.  
coût: **\$566<sup>00</sup>** /personne\*

**2) MAROC — PORTUGAL (22 jours)**

Départ: 13 septembre.  
Circuit: villes impériales, Agadir, Lisbonne, Casablanca... Majorité des repas.  
coût: **\$1,007<sup>00</sup>** /personne\*

**3) CIRCUIT EN GRECE (17 jours)**

Départ: 21 septembre.  
Majorité des repas, croisière, etc.  
à partir de: **\$1,099<sup>00</sup>** /personne\*  
\* Transport aérien en sus.

Détenteur d'un permis provincial  
174, Grande-Allée ouest, Québec - 418-525-4585

**ANGLETERRE IRLANDE PAYS DE GALLES ÉCOSSE**

Voyages de 19 jours accompagnés de Montréal. Circuits en autocar avec guides de langue française.

Été: 6 au 25 juillet  
Automne: 14 septembre au 3 octobre

PRIX PAR PERSONNE, BILLET D'AVION COMPRIS:

juillet can. **\$2365**  
septembre can. **\$2225**

**terratours** British airways

Détenteur d'un permis du Québec  
VOYEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

**voyages solange goulet inc.**

626-8966

POUR L'EXTERIEUR TELEPHONEZ SANS FRAIS 1-800-463-5173

Centre d'achats Bourg-Royal, 1010, 80e Rue est, Charlesbourg.  
Ouvert tous les jours de la semaine de 9h à 17h;  
le jeudi et le vendredi jusqu'à 21h et le samedi de 10h à 15h.

**CHOIX DE VOYAGES PAR "AUTOCAR" 1980**  
Brochures disponibles sur demande

New York	4 j.	\$109*	Nord de Montréal	2 j.	\$ 51*
Washington - New York - Philadelphie	5 j.	\$164*	Miami	16 j.	\$549
Atlantic City	4 j.	\$124*	Abitibi - Vallée de l'Outaouais - North Bay	7 j.	\$199*
L'ouest canadien - avion et autocar circuit 15 jours - Départs: 22, 28 juin; 5, 6, 11, 12, 13, 19, 26 juillet; 2, 9, 16 août. Départs spéciaux de Québec: 22 et 28 juin		prix à partir de \$565* tarif aérien en sus	Californie	23 j.	\$779*
Ouest canadien	23 j.	\$809*	Tournée de l'Ontario "Agawa Canyon" Baie Georgienne	7 j.	\$249*
OTTAWA FESTIVAL DES TULIPES 10, 15, 17, 21, 24, 31 mai	2 j.	\$ 45*	New York - Atlantic City - Washington - Pittsburgh - Niagara Falls	9 j.	\$364*
Iles-de-la-Madeleine	8 j.	\$255*	Dixville Notch "La Suisse d'Amérique"	3 j.	\$154*
Gaspésie	5 j.	\$165*	Détroit - Toronto - Chutes Niagara	6 j.	\$209*
St-Pierre et Miquelon - Terre-Neuve	12 j.	\$449*	Caraquet - Village Acadien - Campbellton - Bathurst	3 j.	\$ 99*
Saint-Andrews-sur-Mer	4 à 6 j.	\$199*	Manic - Sept-Îles	4 j.	\$114*
Maritimes - Mont-Carmel - Caraquet	10 j.	\$319*	La tournée des Grands-Lacs	11 j.	\$409*
Tournée des Grands-Lacs	11 j.	\$409*	Chicago - Détroit - Chutes Niagara	6 j.	\$229*
Toronto - Niagara - Mille-illes (3 pers. par ch.)	3 j.	\$100	Lac Bouchette - Tour du Lac St-Jean - Maurice	2 j.	\$ 60
Festival du vin dans la Vallée du Niagara	4 j.	\$139*	Tour du Lac St-Jean - Croisière Saguenay	3 j.	\$104
Village Père Noël - Pôlie Nord - N.-Y. - et la Ronde	2 j.	\$ 63*	Lac Georges	4 j.	\$119*
			Old Orchard	4 j.	\$104*
			Les Laurentides à St-Donat	3 j.	\$104*
			St-Prexburg - Disney World	15 j.	\$499*

\* 4 personnes par chambre

Pour la meilleure vacance de votre vie, venez au centre de vacances SUEZ, à quelques pas de la mer.

**SUEZ**

Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach, tel que:  
Le déjeuner et le dîner sont servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.  
Et la mode sans démodations du bar terrasse avec les spectacles quotidiens dans un atmosphère tropical. En soirée, la salle à manger terrasse étale un magnifique buffet. Les viandes de premier choix, salades et fruits assurent un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.  
Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Espresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hors-d'oeuvres, de la crème glacée et de la boisson.  
Enfin, la soirée se termine par une visite à la discothèque Sheik's Tent. Le système de son fabuleux ainsi que les pulsations de lumières créent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.

Pour réservations, voyez notre agent de voyages ou appelez directement sans frais  
**(305) 947-6748**  
Télex no 51882, Suez Miami Beach  
EN BORDURE DE LA MER, SUR LA 182e RUE  
MIAMI BEACH, FLORIDE 33154

## Des vacances à la ferme... c'est pas si bête!

L'HÉBERGEMENT À LA FERME, c'est l'hospitalité d'une famille d'agriculteurs, c'est le contact avec la nature, les animaux, l'agriculture d'aujourd'hui.

En famille, avec des amis ou même seul, c'est aussi une belle occasion de découvrir un coin du Québec, de prendre le temps de vous délasser et surtout, de vous adonner à certaines activités de plein air comme le travail de ferme, le jardinage, la pêche, l'équitation, etc..

On trouve des fermes d'hébergement un peu partout au Québec.

Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Agriculture, Des Pêcheries et de l'Alimentation  
Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche

Fédération des agricotours du Québec



N'attendez pas! Pour en savoir davantage, écrivez dès maintenant à: **La Fédération des agricotours**  
515, ave Viger, 2e étage,  
Montréal, H2L 2P2

ou téléphonez à: **288-8090 (de Montréal)**  
**1-800-361-6196 (d'ailleurs au Québec, sans frais)**

Nom \_\_\_\_\_ Régions préférées \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ 1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

SO-426

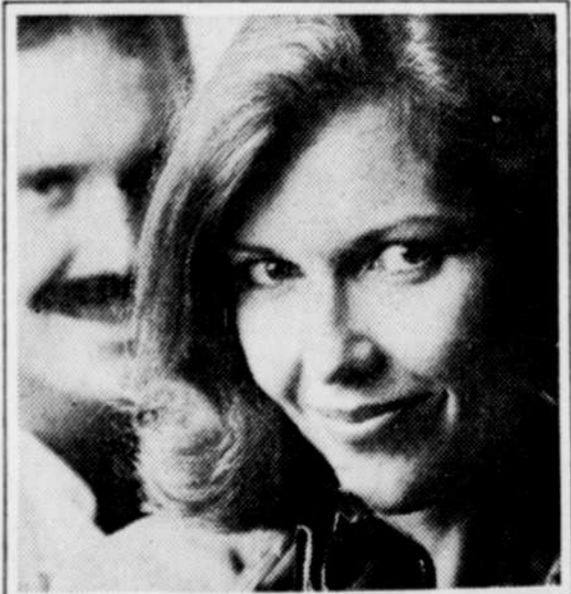
## Vous aussi, vous aimerez La Barbade.

**Du monde gentil, du soleil et une vie agréable jour et nuit...**

Tout ce que l'on vous a dit de flatteur sur La Barbade, comme étant un site de vacances fabuleuses, est vrai. Les visages souriants, les vents alizés rafraichissants, la douce sensation d'un accueil chaleureux, tout ça c'est vrai.

**Les forfaits du Meilleur de La Barbade à partir de \$75.00 US pour 7 nuits**  
(Prix par personne, chambre à deux, sans pension)

Pour \$75.00 US vous obtenez beaucoup plus que 7 nuits à l'hôtel. Voyagez en milieu de semaine au départ de Montréal ou Toronto, entre le 15 avril et le 15 décembre pour seule-



ment \$336.00\*. Les fins de semaine pour \$361.00\*. Tarifs légèrement plus élevés en juillet et août. Il suffit de régler votre tarif APEX au moins 30 jours à l'avance. C'est tout.

**En voyant les prix hors-taxes vous aurez le sourire aux lèvres...**

Se la couler douce à la piscine, relever le défi d'un 18 trous de golf, pratiquer son coup de revers, flâner dans les boutiques de Bridgetown, la capitale, observer le déchargement des bateaux dans le port, il y a mille et une choses à faire et à voir à La Barbade. Venez en faire l'expérience. Vous serez comblé.

**Vous aimerez ça!**

Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou écrivez à Stanton Carter, délégué de l'Office du tourisme de La Barbade au Canada à 666 ouest, rue Sherbrooke, suite 1105, Montréal, Qué. H3A 1E7, ou au 11 King Street West, Suite 1108, Toronto, Ont. M5H 1A3

\*Tarifs autres sujets à l'approbation du Gouvernement.

ENCAN PUBLIC

# Ecologistes: détruire les marais nuit à la dépollution

par Raymond GAGNE

Dans une étude récente, la Société linnéenne de Québec reproche au ministère de l'Environnement de consacrer \$6 milliards à la dépollution en construisant des usines d'épuration à coût de millions de dollars, alors qu'il laisse paradoxalement détruire les usines d'épuration naturelle, net-

ment plus rentables, que sont les marais qui bordent nos cours d'eau.

La société veut d'abord par là attirer l'attention sur le programme de récupération des marais de Kamouraska à des fins agricoles. Du même coup, elle s'emploie à dénoncer l'ensemble du programme de récupération des terres marécageuses et riveraines

que veut réaliser le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Selon la Société linnéenne, le programme du ministre du député de Lévis, Jean Garon, vise à consacrer une somme de \$30 millions à la récupération des terres marécageuses et riveraines et ce, à la grandeur du Québec. Il en résultera que plus de 1.400.000 kilomètres de rives de cours d'eau de diverses importances seront redressées.

Dans l'éventualité où l'ensemble du programme du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation sera réalisé, le Québec aura alors perdu, selon une évaluation préliminaire, plus de 44 pour 100 de ses marécages.

La société établit un parallèle entre les pertes subies par certains Etats américains où des lois sévères protègent maintenant ces terrains fortement productifs sur le plan biologique, alors qu'au Québec, rien ne les protège et nos pertes sont potentielles.

On y voit que l'Etat américain le plus touché est celui de New York avec une perte évaluée à 28,6 pour 100,

celui du Connecticut avec 21,7 pour 100, le New Jersey, 10,5 pour 100, le Maryland, 9,9 pour 100 et le Delaware avec 4 pour 100.

La société tente par là de démontrer que la destruction des marais au Québec dépassera en importance la perte américaine la plus significative qui est celle de l'Etat de New York et ce, par plus de 16 pour 100.

### Autres dégâts

La Société linnéenne attire l'attention sur plusieurs pertes qui ont été observées au cours des récentes années. Elle parle des battures de Longueuil dont plus de cinq kilomè-

tres ont été détruits avant 1970; des rives de la rivière Matapédia qui ont été transformées sur une distance de plus de 50 kilomètres; des battures de Beauport et des 8 à 10 kilomètres qu'occupe maintenant le boulevard Champlain. Enfin, elle signale également le remblayage des plus belles et plus riches battures de la rivière Bécancour et le pourtour de l'île de Montréal, ce dernier détruit sur une distance approximative de 70 kilomètres.

La société est d'avis que la pratique de l'agriculture sur les berges ou les battures de nos cours d'eau est peu

rentable si on la compare aux multiples avantages que procurent les berges naturelles.

"Il ressort, dit encore la Société linnéenne, que l'étude de Saint-Laurent, qui a engagé plusieurs millions de dollars, fait nettement ressortir que la détérioration de l'eau venait en grande partie de la destruction des rives du fleuve et de ses affluents."

La Société linnéenne affirme que "les marais de tout cours d'eau constituent sur notre planète l'endroit le plus productif qui soit lorsque comparé à d'autres habitats de même latitude".

## Le Manitoba sème tôt

WINNIPEG (PC) — Pour la première fois depuis vingt ans, les semences se feront plus tôt cette année au Manitoba: le printemps ayant en effet décidé d'être en avance dans la province.

"C'est très inhabituel", devait déclarer M. Al Martin, du ministère provincial de l'Agriculture. "Il faut remonter à 1959 pour retrouver des semences effectuées si tôt. Depuis ce temps, les fermiers devaient attendre le mois de mai, avant de pouvoir travailler leurs terres", a-t-il encore indiqué.

température douce qu'a connue cette année la province, ont permis aux fermiers de récolter le lin, le colza et le blé qu'ils n'avaient pu récolter l'automne dernier.

M. Martin a d'autre part assuré que bien que le Manitoba ait eu, depuis septembre dernier, des précipitations en-dessous de la normale, rien n'indiquait que la province soit aux prises avec une sécheresse telle qu'elle l'avait connue dans les années trente.

"En règle générale, les fermiers n'ont pas vraiment besoin de pluies avant la mi-mai", devait-il conclure.

De plus, le dégel rapide et la

## AVIS D'ENCAN

### RE: Jett - R Montréal Limitée (en faillite)

PAR ORDRE DE: PERRAS, FAFARD, GAGNON INC. SYNDICS

ENSEMBLE D'INSTALLATION POUR SABLAGE PAR JET — MATERIAL ROULANT — CAMION A BENNE BASCULANTE — CAMIONS — NACELLE HYDRAULIQUE — CAMION TRACTEUR — REMORQUES CITERNES — CHARIOT A FOURCHE MOTORISÉ — MACHINERIE — COMPRESSEURS — ÉQUIPEMENT D'USINE — OUTILLAGE — PIÈCES ET ACCESSOIRES — ACIER — ÉQUIPEMENT DE BUREAU — PEINTURE — POMPES À EAU — RÉSERVOIRS

SERONT VENDUS PAR:

# ENCAN PUBLIC

À DEUX ENDROITS LE MÊME JOUR

## MERCREDI LE 30 AVRIL, 1980

AU: 8000, 4<sup>ème</sup> AVENUE, VILLE D'ANJOU, QUÉ. A: 10:30 A.M.

ET AU: 8220, RUE DE L'INDUSTRIE, VILLE D'ANJOU, QUÉ. A: 1H. P.M.

SERONT VENDUS À 10:30 A.M. AU: 8000, 4<sup>ème</sup> Av., VILLE D'ANJOU.

**ÉQUIPEMENT EXCLUSIF POUR SABLAGE PAR JET, MONTÉ SUR REMORQUE À DOUBLE ESSIEUX COMPRENANT: RÉSERVOIR À AIR 12' x 5' AVEC DEUX ENTRÉES DE 4" ET QUATRE SORTIES DE 2", DEUX CONTENANTS PRESSURISÉS POUR SABLAGE, CAP. INDIVIDUELLE 15 TONNES, CONDENSATION D'AIR ACTIONNÉE PAR MOTEUR DIESEL PERKING 35 H.P. MODÈLE 1972, 42 PI. 8 ROUES, INCLUANT APPROX. 15000 LB DE SABLE — ENSEMBLE D'INSTALLATION POUR SABLAGE PAR JET, COMPRENANT: COMPRESSEUR À AIR, 900 C.F.M. CHICAGO PNEUMATIC, MOTEUR 6 CYLINDRES DIESEL G.M. MONTÉ SUR CAMION, AVEC TANDEM À AIR DE MARQUE INTERNATIONAL 1975, PNEUS 1000/20, 10 ROUES, LOADSTAR V-8 DIESEL, INCLUANT 2 CONTENANTS PRESSURISÉS, POUR SABLE CAO. IND. 500 LB. INSTALLÉS SUR REMORQUE 16' x 8' — ENSEMBLE D'INSTALLATION POUR SABLAGE PAR JET COMPRENANT COMPRESSEUR À AIR 365 C.F.M. DE MARQUE JAEGER, MOTEUR G.M. DIESEL 6 CYL. INCLUANT 1 CONTENANT POUR SABLE CAP. 500 LB INSTALLÉ SUR CAMION DE MARQUE "STRAIGHT BODY" FORD, MOTEUR À**

**GAZ V 8, 6 PNEUS 1000/20, BOÎTE FERMÉE EN ALUMINIUM DIM. 20' x 8' — ENSEMBLE D'INSTALLATION POUR SABLAGE PAR JET COMPRENANT COMPRESSEUR À AIR SULLAIR, MOTEUR DIESEL 6 CYL. INCLUANT UN CONTENANT POUR SABLE MONTÉ SUR CAMION "STRAIGHT BODY" FORD, MOTEUR V 8 À GAZ, BOÎTE FERMÉE ISOLÉE EN ALUMINIUM 18' x 8' — ENSEMBLE D'INSTALLATION, POUR SABLAGE PAR JET COMPRENANT COMPRESSEUR À AIR 900 C.F.M. CHICAGO PNEUMATIC 6 CYL. DIESEL MONTÉ SUR REMORQUE TANDEM, INCLUANT 2 CONTENANTS POUR SABLE, CAP. IND. 500 LB INSTALLÉ SUR CAMION "STRAIGHT BODY" FORD 1977, 6 PNEUS 1100/20, MOTEUR CATERPILLAR V 8 DIESEL, TRANSMISSION 5 VITESSES, AUTO. DIFFÉRENTIEL "EATON" CAP. 23.000 LB RATIO 5.43 BOÎTE PERMÉE EN ALUMINIUM 20' x 8' — REMORQUE CITERNE POUR TRANSPORT DE SABLE EN VRAC, 2 ESSIEUX, 2 4" C/C, PNEUS 1100/22, POIDS 15.840 KILOS DÉCHARGEMENT PAR SYSTÈME ACTIONNÉ PAR MOTEUR À GAZ 6 CYLINDRES, ETC...**

**REMORQUE FERMÉE: CAN-CAR 8 ROUES, 40' x 8' D'ESSIEU 2, 4" C/C, 8 PNEUS 1000/20 — CHARIOT À FOURCHE MOTORISÉ, ALLIS CHALMERS 6000 LB À 142" MOTEUR À GAZ, 6 CYLINDRES, PNEU 825/15 TRACTION 750/10 DIRECTION — NACELLE HYDRAULIQUE 54" DE MARQUE HI-RANGER SUR PLATE-FORME EN ACIER 16' x 8' — CAMION G.M.C. 1975 MOTEUR À GAZ V 8, TRANSMISSION 5 VITESSES — CAMION TRACTEUR FORD 1972, CABINE BASCULANTE AVEC COUCHETTE MOTEUR V 8 DIESEL TRANSMISSION 13 VITESSES, FREINS À AIR, 10 ROUES 1000/20 — CAMION "STRAIGHT BODY" FORD 1971, MOTEUR À GAZ V 8 PLATE-FORME EN BOIS 22' x 8' — CAMION À BENNE BASCULANTE G.M.C. MOTEUR À GAZ V 8 BENNE EN ACIER 12' x 8' CAMION "CHEVY VAN" 1974,**

**MOTEUR À GAZ 6 CYLINDRES, TRANSMISSION AUTOMATIQUE # CAMION "PICK UP" FORD 1973, MOTEUR À GAZ 6 CYL. TRANSMISSION MANUELLE 4 VITESSES — CAMION "STRAIGHT BODY" MERCURY, MOTEUR À GAZ V 8 6 ROUES BOÎTE FERMÉE EN ALUMINIUM 10' x 8' — CAMION "STRAIGHT BODY" G.M.C. MOTEUR À GAZ V 8 BOÎTE PLATE-FORME EN BOIS 12' x 8' PNEUS 825/20 AVANT, 900/20 (4) ARRIÈRE — CAMION "PICK UP" CHEVROLET 1978, MOTEUR À GAZ V 8, TRANSMISSION AUTOMATIQUE AVEC SUPPORT EN MÉTAL POUR TRANSPORT D'ÉCHAFFAUDAGE — REMORQUE PLATE-FORME CAN CAR 43' x 8' ESSIEU 2 À 4" C/C PNEUS 100/20 — REMORQUE PLATE-FORME MANAC ESSIEU 2 À 4" C/C, 8 PNEUS 1000/20.**

SERONT VENDUS À: 1 P.M. AU: 8220, RUE DE L'INDUSTRIE, VILLE D'ANJOU

**MACHINERIE ET ÉQUIPEMENT: MACHINE POUR NETTOYAGE À LA VAPEUR CAP. 100.000 B.T.U. — COMPRESSEUR CHICAGO PNEUMATIC 900 C.F.M. — (2) POMPES À EAU SUR REMORQUE 2 ROUES À GAZ 4 ET 6 CYLINDRES — POMPE À EAU SUR REMORQUE DELTA, 25 H.P. — POMPE PNEUMATIQUE SUR CHARIOT DE VILBISS AVEC PISTOLET À PEINDRE — RÉSERVOIR PRESSURISÉ POUR SILICONE 35 GAL. CAP. — CONTENANT POUR SABLE SUR CHARIOT, CLEMCO CAP. 500 LB. — (3) VENTILATEURS CYLINDRIQUES ELEC. 550V RÉSERVOIR CAP. 200 GALS — SUPPORT À ÉCHAFFAUD AVEC BARRES TRANSVERSALES — ENSEMBLE D'ÉTAGÈRES — BÂCHE GRANDEURS ASSORTIES — ESSIEU AVEC ROUES POUR ÉCHAFFAUD — POMPE DE PUISARD — BROUETTE EN MÉTAL SUR ROUES PNEUMATIQUE — PASSERELLE AVEC GARDE-FOU 16' — SUPPORT GENRE TRIPIED — APPAREIL SERVANT À NETTOYER LES ÉGOUTS — CHARIOTS EN MÉTAL SUR ROUES — BOYAU À PEINTURE ET MALAXEUR ELEC. — FUSIL À PEINTURE — BOYAU POUR VAPEUR ET HAUTE PRESSION POUR AIR, GROSSEUR ASS. — BOYAUX À SABLAGE AU JET DE SABLE — CÂBLE D'ACIER GROSSEUR ASS.**

**BOYAU D'INCENDIE DE 1 1/2", 3" — FERMOIR DE SUSPENSION POUR PASSERELLE — BARIL SERVANT DE FILTRE — ADAPTEUR ASS. RÉSERVOIR À EAU ISOLÉ — TAMIS ET COUVERCLE — CHAUFFERETTE ELEC. — ECHELLE EN ALUMINIUM 12' — BASSIN EN MÉTAL — CROCHET LEVIER POUR CORNICHE — PLANCHE D'ÉPINETTE 8" x 9 1/2" — POUR FER FORGÉ — REFLECTEUR AVEC RÉGULATEUR — CHARIOT PLATE-FORME 20' x 24' — PLAQUE D'ACIER — FILET NYLON TRESSÉ — BROUETTE EN MÉTAL — TIRE-FORT — RÉSERVOIR À CARBURANT 500 GAL. EXTINCTEUR À POUDRE — TABLES DE TRAVAIL — LEVIER MANUEL — CHAUFFERETTE AU GAZ PROPANE ET AU GAZ MANUEL — RÉSERVOIR À PRESSION WEBSTER 17.000 B.T.U. — RÉSERVOIR À PRESSION WEBSTER — ARTICLES DIVERS COMPRENANT: BOTTES, GANTS DE CAOUTCHOUC, CASQUES DE SABLEUR ET CASQUE DE SÉCURITÉ, POULIS SIMPLE ET DOUBLE EN MÉTAL ET EN BOIS, CYLINDRES, LEVIER, RUBAN MÉTALLIQUES — DOUILLES, FILTRE À AIR — PEINTURE, BATTERIES — COURROIES ANTI-ROUILLE ENV. 300 GAL. — PEINTURE LATEX 130 GAL. — PINCEAU 7" — RUBAN ADHÉSIF — VARSOL — ETC... ETC...**

**ÉQUIPEMENT DE BUREAU: BUREAU DE SECRÉTAIRE EN BOIS FINI CHÊNE — BUREAU EN BOIS FINI NOYER — TABLE DE CONFÉRENCE — CHAISE EN MÉTAL CHROMÉ FINI TISSU BRUN — CHAISE SECRÉTAIRE — SOUS-CHAISE EN PLEXIGLAS — FAUTEUIL SECRÉTAIRE — TABLE DE COIN BASE CHROME — CHAISE DE VISITEUR, CHROME, FINI CUIRETTE NOIRE — MACHINE À ÉCRIRE I.B.M. SELECTRIC**

**BOYAU D'INCENDIE DE 1 1/2", 3" — FERMOIR DE SUSPENSION POUR PASSERELLE — BARIL SERVANT DE FILTRE — ADAPTEUR ASS. RÉSERVOIR À EAU ISOLÉ — TAMIS ET COUVERCLE — CHAUFFERETTE ELEC. — ECHELLE EN ALUMINIUM 12' — BASSIN EN MÉTAL — CROCHET LEVIER POUR CORNICHE — PLANCHE D'ÉPINETTE 8" x 9 1/2" — POUR FER FORGÉ — REFLECTEUR AVEC RÉGULATEUR — CHARIOT PLATE-FORME 20' x 24' — PLAQUE D'ACIER — FILET NYLON TRESSÉ — BROUETTE EN MÉTAL — TIRE-FORT — RÉSERVOIR À CARBURANT 500 GAL. EXTINCTEUR À POUDRE — TABLES DE TRAVAIL — LEVIER MANUEL — CHAUFFERETTE AU GAZ PROPANE ET AU GAZ MANUEL — RÉSERVOIR À PRESSION WEBSTER 17.000 B.T.U. — RÉSERVOIR À PRESSION WEBSTER — ARTICLES DIVERS COMPRENANT: BOTTES, GANTS DE CAOUTCHOUC, CASQUES DE SABLEUR ET CASQUE DE SÉCURITÉ, POULIS SIMPLE ET DOUBLE EN MÉTAL ET EN BOIS, CYLINDRES, LEVIER, RUBAN MÉTALLIQUES — DOUILLES, FILTRE À AIR — PEINTURE, BATTERIES — COURROIES ANTI-ROUILLE ENV. 300 GAL. — PEINTURE LATEX 130 GAL. — PINCEAU 7" — RUBAN ADHÉSIF — VARSOL — ETC... ETC...**

OUVERT POUR INSPECTION:

LE MARDI 29 AVRIL 1980 — DE 9 A.M. À 5 P.M.

L'ENCAN SERA EXÉCUTÉ SELON LES TERMES ET CONDITIONS AFFICHÉS SUR LES LIEUX DE LA VENTE. PAIEMENT: DÉPÔT DE 25% COMPTANT, LE SOLDE COMPTANT OU PAR CHÈQUE VISÉ, À LA LIVRAISON.

# GOLDSMITH & CIE LTÉE

COMMISSAIRES-PRISEURS — LIQUIDATEURS

Encanteurs brevetés pour tout le continent  
TÉL.: 514-382-5161 TELEX 05-825743

## AVIS D'ENCAN

## AVIS

### Re: Les Produits Bellevue Inc.

2885 Boul. SMITH NORD, THETFORD MINES, P.Q.

A la demande du Trust Général du Canada Fiduciaire pour le compte des détenteurs d'obligation de Produits Bellevue Inc., nous procéderons à la vente par encan public des actifs ci-bas énumérés.

## 4 JOURS

COMMENÇANT LE 30 AVRIL 1980

À 10:30 hrs

DE CHACUNE DES JOURNÉES

- Machinerie à bois et à métal
- Département de soudure
- Outillages
- Matériel roulant
- Usine complète de couture

## ENCAN Public

- Système complet de polyuréthane servant à la fabrication de mur
- Équipement de bureau et ordinateur
- Bâtisse et terrain

### 1<sup>ère</sup> JOURNÉE D'ENCAN

Mercredi 30 Avril 1980 — 10:30 hrs.

**ÉQUIPEMENT ET MACHINE À POLYURETHANE:**  
2 machines à extrusion Admiral / 100 lbs et 75 lbs. à la minute avec régulateur de débit, refroidisseur de polyuréthane / 2 réservoirs de 8000 gallons et 4 pompes pour 150 et résine de marque Vicking incluant machine à former Olin AELSIVA comprenant aussi le système de presse à injection, presse "Gang Nail" pour assemblage et 2 presses à "snap" incluant 3 têtes à injection, / 5 presses avec moule pour le bord de tentes roulées / Assortiment de différentes pièces de rechange pour l'entretien des équipements. LE SYSTÈME COMPLET VENDU EN BLOC ET EST SUJET À UNE MISE À L'ADJUDICATION DE \$50.000. CETTE VENTE SERA AFFECTUÉE À 10:30 MERCREDI LE 30 AVRIL 1980.

**INFORMATION SUR BÂTISSÉ INDUSTRIELLE ET TERRAIN.**  
La bâtisse a une superficie d'environ 220.000 pi. carr. sur un seul plancher, complètement protégée par des gicleurs automatiques, équipée d'une sous-station électrique, d'un excellent chauffage et est chauffée par deux bouillottes à vapeur de 200 CV. Équipe de 2 compresseurs 50hp et de ponts roulants. Le terrain entièrement défriché a une superficie d'environ 3.000.000 pi. carrés. LA BÂTISSÉ ET LE TERRAIN SERONT MIS EN VENTE MERCREDI LE 30 AVRIL 1980 À 10:30 HRS. LE TOUT SUJET À UNE MISE À PRIX DE \$3.000.000. UN DÉPÔT DE \$100.000 PAR CHÈQUE CERTIFIÉ À L'ADJUDICATION, ENGAGERA L'ACHETEUR DANS LA TERMINAISON DE LA TRANSACTION.



**MACHINERIE À BOIS:**  
10 scies radiales avec banc Dewalt / 14 bancs de scie Paltras et Rockwell / Moteurs 1, 1 1/2, 2 et 5 c.v. / 9 scies à onglets Rockwell et B. D. / 5 scies à ruban Rockwell et B. D. / 3 scies à ruban / 6 planeurs Paltras et Rockwell 6" et 8" / 1/2 à 2 h.p. / 2 planeurs à panneau Westrac et Craftmaster / Aspirateur Electro-Vac / 1 saboteuse à plancher C.H. Control / 1 machine à débiter le contre-plaqué Eurovac modèle EU15300 / Chariot Unimac 15' x 36" / Établis assortis / 1 cellule de plywood Lot L Machinery modèle 16' à haut-voltage et à rayon moteur 75 h.p. période de séchage de 30 secondes.

**DIVERSES MACHINERIES:**  
2 machines pour installer les moules Evans Royal modèle 1000 h.t. / 12 pompes à colle/colle ARO modèle 550245 / Système de peinture Nordson modèle 64 avec 3 stations "Carlitas" / Mélangeur et rouleau à colle black / 19 pannes à chaîne Budget et Loadstar / 1/2 tonne électrique / 10 meules Sioux, Metabo, Milwaukee, Rockwell et B. & D. / 3 bolinas Toledo 100, 1000 et 2600 lbs. / 1 levier hydraulique Nike 6 tonnes modèle 305 h.c. / Sections d'entassement démontable / Quantité d'équipement servant à l'entretien de véhicules. A NOTER: 7 systèmes de pression à chaîne Demag sur rail, 1 tonne avec "Trolley" électrique et contrôlé.

**DÉPARTEMENT DE SOUDURE:**  
13 soudeuses semi-automatiques Conax 100% "duty cycle" 250A modèle C-CP250, et C30 / 9 soudeuses Lincoln 250A et Conax 200 et 250 A / 6 sets de torches Oxy-Acetylene Victor / Chariots.

**MATÉRIEL ROULANT ET CHARIOTS ÉLÉVATEURS:**  
6 camions tracteur GMC 1974 modèle 9500 diesel 6 roues / 4 remorques de Manac / 2 essieux pour transport de rouleaux / 6 remorques / 2 essieux pour le transport de tentes roulées / 1 camion inter 1970 Loadstar 1700 / 3 chariots élévateurs 1974 Baker modèle FGB 040, FMO 050, FMO 050 / 1 chariot élévateur Toyota série 40-3-FGC25-60723 / 1 chariot élévateur Clark CF 408118-1002 / 4 moteurs d'usine électrique Valleycraft modèle 5500 / 1 tracteur Universal 1975 Uxtra Trac 160 Bull 1713 heures rapide avec soufflante à neige / 1 tracteur Universal 1974 modèle 445 / 1 tracteur David Brown modèle 950, 1962 / 1 camion Ford 1971, 5 tonnes modèle 400 / 1 camion Jeep 6x4, 1956 avec grappe à neige / 1 automobile Ford Pinto 1974 / 1 Buick 1974 Le Sabre / pick up GMC 1973 custom 2500 / 1 pick up Ford 1974 avec boîte / 1 Econoline Ford 1975.

**MACHINERIE À MÉTAL:**  
Divisionnaire de table Clinton modèle B / Redresseur à rouleaux Clinton .035 gauge modèle h.t. / Cousture automatique Clinton modèle h.t. / Convoyeur Clinton 38" x 4" modèle 15 3 T / 2 planeurs Clinton modèle 99 TA .035 gauge / Planeur Wysong 14" modèle 168-22 / Couteau à feuille Plato 46" modèle 152K / 2 lockmaster modèle 22 et 18 / 2 planimes à toile 4" / 1 fraiseuse Sunstrand modèle 0137 / 1 presse Brown Baggs 25 tonnes modèle 131 / 2 coupeuses "Shor" modèle KBL / 2 scies à métal hydraulique Stone moteur 15 h.p. modèle PAI 84U2N182 / 2 presses "Punch Press" Johnson modèle B et J3 / 1 presse 25 tonnes All Canada modèle 41P / 1 lièvre à hayon Oster modèle 655 / 1 perceuse KIRA, Rockwell, Beaver et Walker Turner / Etois no. 5 et 6 / Quantité de composants à rouler Matthews 24" simple et double environ 400' / 2 planeurs à hayon électriques.

**ATELIER DE COUTURE:**  
28 machines à coudre Singer modèle 211G166, avec table / 14 machines à coudre Singer modèle 291V3 avec tables / 7 machines à coudre Singer modèle 212G141, 2 aiguilles avec tables / 2 machines à coudre Singer modèle 300W201, 2 aiguilles avec tables / 1 machine à coudre Singer modèle 248X137 / 1 Singer modèle 307G2 / 1 machine à coudre Singer modèle 144A305, 30" de largeur / 1 machine à presser le matériel modèle 4) 2068 BYA / 1 machine à coudre Simpson modèle 405 / 1 rembourreur à coussin motorisé modèle SKC42J019E / 30 chariots 2' x 4' x 2' / Table de tailleurs, 56" de long x 5' / 2 machines à dérouler le matériel "Pacemaker" modèle MUS9144 et MUS9140 / 3 couteaux à matériel Beaver et Conel / Système d'étagères métalliques, etc.

**OUTILLAGE ET ÉQUIPEMENT:**  
Environ 1500 outils pneumatiques de marque Sioux, Rockwell, Bosch, BEA, Mustang, Senko tel que:

Tournevis, cranspous, tôques, perceuses, coupe-tôle, scies sauteuses, déboulonneuse, cloueuse, riveteuse, etc. / Grande quantité d'outils électriques de marque B. & D., Rockwell, Milwaukee, DeWalt, tel que: rouleaux, meules, perceuses, cranspous, scies sauteuses, déboulonneuses, saboteuses à rouleaux, scies randes partatives, fûils à peinture, affûteur de meches / Très grande quantité d'outillage manuel de toutes sortes pour la menuiserie, électrique, plomberie, garage, courtoirs, etc. / Pompes à bari / Aspirateur Electro-Vac / Chariots / Quantité d'étagères de matériel / Étau / Batterie propane avec chargeur / Quantité d'extensions électriques / Boyau à l'air / Tables / Échelles et escabeaux d'aluminium / Gabarits / Étagères sur roues / 250 coffres vides pour outils / Quantité de roues pour chaîne de montage / Palans à chaîne / 6 chariots à palette hydraulique 5000 lbs / Moteurs électriques / 159 paniers amovibles 4' x 4' x 30" / 102 supports en métal pour mousses pré-fabriquées / Quantité d'autres équipements trop long à énumérer.

### 4<sup>e</sup> JOURNÉE D'ENCAN

Samedi 3 Mai 1980 — 10:30 hrs.

**ORDINATEUR:**  
De marque System Industries modèle 4091 - 7334-00372 / Module Data General Corp. modèle 9355 - 90 - 2286-7-485 / Module System Industries modèle 3045 - 7336-00215 / 2 terminateurs Diablo modèle 40 - 11441 / Imprimante Control Data 1742-30 série 1012 - 5949902 / Ecran cathodique Infoton Inc. - Victor - GT - G01-04 - 10543.

**ÉQUIPEMENT DE BUREAU:**  
2 bureaux exécutifs / 20 bureaux ministre 5 tiroirs / 22 bureaux secrétaire / 32 chaises scie / 12 fauteuils / 6 credences / 20 fauteuils de réception / 36 chaises empilable / 17 lièvres, laterales 5 tiroirs / 10 lièvres horizontales format legal 2 et 4 tiroirs / 3 dactylos IBM électroniques / 1 dactylo Olivetti électronique / 1 dactylo manuel / 13 calculatrices électroniques MDA / 5 calculatrices Underwood / 1 calculatrice Olympia / 6 classeurs mobiles / 5 bibliothèques / 16 partitions trous sur pied de métal / Protège-tapis / Machine à lecture / Machine à cheque / Machine à signer les cheques / Système M&B / Polycopieur Rex Rotary / Poterie / Extracteur chimique / Ensemble de poêle, réfrigérateur Woods / 3 amplificateurs Bogen Flex Pak / Radio cassette 8 pistes, réfrigérateur Class, Aquaria / 6 air climatiseur GE-Airtemp, Westinghouse, GSW / 6 armoires de métal / 265 chaises droites bois et métal / 46 tables Formica et parties de métal / Adressograph modèle 600 / Tableau d'affichage et quantité d'autres articles.

**DÉPARTEMENT DESSINATEUR:**  
8 tables à dessin RE Autolock avec règle coulissante / 8 tabourets pour dessinateur / Machine à plan Blu Ray modèle 1042 / 8 lampes extensibles / Effaceurs électriques et quantité d'autres articles.

TOUT Y SERA VENDU SUR LES LIEUX  
2885 Boul. Smith Nord, Thetford Mines, P.Q.  
Commencant Mercredi le 30 Avril 1980 à 10:30 hrs.

JOUR D'INSPECTION: MARDI LE 29 AVRIL 80 DE 9:30 À 17:00 HRS	TEL. SUR LES LIEUX: (418) 338-3777	CONDITIONS: COMPTANT OU CHÈQUE CERTIFIÉ 25% À L'ADJUDICATION
---	---------------------------------------	---

UN SERVICE POUR MANGER SERA DISPONIBLE SUR LES LIEUX

<b>JAB INC.</b>	<b>J. ARMAND BLAIS INC.</b>
50 PLACE CREMAZIE, SUITE 424, MONTREAL, QUE. — TEL.: (514) 381-6241	LIQUIDATEURS — ENCANTEURS LICENCIÉS — ÉVALUATEURS

## Droits marins: T.-N. souhaite qu'Ottawa se montre conciliant

CALGARY (PC) — Selon le ministre de l'Énergie de Terre-Neuve, M. Leo Barry, la position du gouvernement fédéral sur la propriété des ressources sous-marines ne contribue guère à convaincre le Québec qu'Ottawa sera plus réceptif aux préoccupations des provinces.

"Le temps est venu pour le gouvernement fédéral de démontrer qu'il croit en la nécessité pour les provinces de demeurer des partenaires viables au sein de la fédération canadienne", a-t-il affirmé devant l'Institut canadien des ingénieurs.

Selon lui, le pays est arrivé à un point tournant et doit travailler à la préservation d'un juste équilibre entre le

pouvoir central et celui des provinces.

Le gouvernement conservateur de M. Joe Clark a accepté en principe les prétentions terre-neuviennes au contrôle des ressources sous-marines, mais les gouvernements libéraux du passé les ont toujours rejetées.

M. Barry a déclaré que l'actuel régime libéral n'avait pas encore communiqué avec le gouvernement de Terre-Neuve à ce sujet.

Avant M. Barry, les homologues ontarien et albertain du ministre avaient expliqué les points de vue respectifs de leurs provinces sur la façon d'attendre l'auto-suffisance pétrolière.

# Woolco Solde de fin du mois

LUNDI ET MARDI SEULEMENT, JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS EN SOLDE



DES OCCASIONS FANTASTIQUES DANS TOUTES LES SUCCURSALES

PLUSIEURS RABAIS-SURPRISES EN MAGASIN

## Gigantesque liquidation!

Économisez sur certaines gammes de tissus

**Tissus pour jupes et costumes**

Tissus en toile, 65% polyester, 15% coton, 15% soie et 5% autres fibres. 140 cm de largeur. Motifs et couleurs variés.

Prix courant Woolco: 5.99

Prix spécial Woolco:

**\$4**

**Crêpe de Chine**

Crêpe de Chine imprimé 100% polyester. 112 cm. de largeur. Lavable. Motifs variés.

Prix courant Woolco: 5.99

Prix spécial Woolco:

**\$5**

**Coton rayé ou à carreaux**

Coton pour confectionner blouse, tunique ou robe. 130 cm. de largeur. Lavable. Motifs variés.

Prix courant Woolco: 4.99

Prix spécial Woolco:

**\$4**

### PROGRAMME DE MAÎTRISE EN ÉTUDE DES SOCIÉTÉS RÉGIONALES

L'étude des sociétés régionales abordée dans une perspective multidisciplinaire.

#### Objectifs du programme:

Ce programme de maîtrise associe enseignement et recherche afin de promouvoir la réflexion théorique sur le concept de région et la formation scientifique d'agents de changement. Dans un cadre multidisciplinaire, le programme offre une séquence planifiée d'activités comprenant un tronc commun de formation, la spécialisation dans un champ d'études et la rédaction d'un mémoire de recherche.

#### Conditions d'admission:

Être titulaire d'un baccalauréat en sciences humaines, en sciences économiques ou l'équivalent, avec une moyenne cumulative d'au moins 3.0 ou l'équivalent.

#### Grade: Maître ès arts (M.A.)

#### Renseignements:

La date limite pour faire sa demande d'admission est le 1er juin 1980. On obtient un formulaire en s'adressant au Bureau du registraire, Université du Québec à Chicoutimi, 930 rue Jacques-Cartier est, Chicoutimi (Québec) G7H 2B1. Téléphone: (418) 545-5613.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, on s'adresse au Directeur du programme de maîtrise en étude des sociétés régionales, Université du Québec à Chicoutimi, 930 rue Jacques-Cartier est, Chicoutimi (Québec) G7H 2B1. Téléphone: (418) 545-5358.

Université du Québec à Chicoutimi

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE QUÉBEC 200-11-000296-809 No Surintendant: 015205

Dans l'affaire de la faillite de CHARLES-E. GLACKMEYER (296-668-881), rentier, demeurant à 6015, boul. Fossambault, nord, Fossambault-sur-le-Lac, P.Q. G9A 2Y0.

Débiteur

#### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Avis est par les présentes donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic soussigné à son bureau, au 610 Calixa-Lavallée, Québec, P.Q. G1S 3G6, le ou avant le 9e jour de mai 1980, à 3:00 heures de l'après-midi, pour l'achat des actifs suivants:

Item	Description	Valeur approximative
Item no 1:	Un immeuble servant de résidence situé au Lac-St-Joseph, sur le lot P678A et P460A du cadastre de St-Catherine de Portneuf. (Sujet à hypothèque.)	\$40,000
Item no 2:	Un terrain situé au Lac-St-Joseph, sur les lots 459P et 460P du cadastre de la Municipalité de Fossambault-sur-le-Lac, une superficie d'environ 7,000,000.	Indéterminé
Item no 3:	La demie indivise d'un immeuble situé à St-Achille, comprenant 5 maisons et environ 6,000,000 pieds carrés sur les lots 546P et 547 de la paroisse de Château-Richer. (Sujet à hypothèque.)	\$50,000
Item no 4:	Un immeuble situé à 6113, rue Principale, Ste-Croix de Lotbinière, comprenant 2 logements. (Sujet à hypothèque.)	\$15,000
Item no 5:	Un immeuble situé à 65 des Prairies, St-François de Montmagny. (Sujet à hypothèque.)	\$18,000
Item no 6:	Un immeuble situé sur le lot 58 de la Paroisse d'Armagh, Cte Bellechasse. (Sujet à hypothèque.)	\$14,000

Toute soumission devra être cachetée et sur l'enveloppe la mention suivante devra être inscrite: SOUMISSION RE. CHARLES E. GLACKMEYER.

De plus, cette soumission devra être accompagnée d'un chèque VISE fait à l'ordre du syndic et dont le montant représente 15% du montant de la soumission. Ce montant sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée. Ce même montant sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant que le syndic la rejette ou si le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée ne conclut pas la vente.

#### INSPECTION

Les items seront visibles sur demande en communiquant avec le syndic soussigné, pour rendez-vous.

Les soumissions seront acceptées en assumant que les acquéreurs auront examiné lesdits items et aucune garantie sous quelque forme que ce soit ne peut être fournie. Les acquéreurs devront prendre possession desdits items à leurs frais, dans les cinq (5) jours, sans aucune responsabilité de la part du syndic. Toutes taxes résultant de la vente devront être assumées par les acquéreurs.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture et à l'annonce des soumissions reçues, le vendredi 9e jour de mai 1980, à 3:00 heures de l'après-midi, au bureau du syndic soussigné.

CONDITION DE PAIEMENT, COMPTANT, sur acceptation de la soumission.

Le syndic et les inspecteurs ne s'engagent pas à accepter la plus haute ni aucune des soumissions.

Date de Québec, ce 24e jour d'avril 1980.

RAYMOND ROY, SYNDIC, 610 Calixa-Lavallée, Québec, G1S 3G6, TELEPHONE: 687-1271

Woolco GALERIES STE-ANNE 2960 boul. Ste-Anne, Giffard GALERIES CHAGNON Rond point de Lévis

HEURES D'OUVERTURE LUNDI, MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h

VENEZ AU CAFE ROUGE A LEVIS OU A LA CAFETERIA LA MOISSON D'OR A GIFFARD POUR DEGUSTER UN LEGER GOUTER OU UN COPIEUR REPAS